

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de
la Recherche Scientifique
Université Abdelhamid Ibn Badis -Mostaganem



UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM

Faculté des Langues étrangères

Département de français

Mémoire de Master

Option : Langue et Communication.

Analyse du lexique argotique dans la chanson rap français.

Présenté par :

Mlle AMARA Amira

Sous la direction de :

Mr BENHALLOU Amine

Les membres du jury:

Dr BENHALLOU Amine

Pr BENBOUZIANE Hafida

Dr MEGHRAOUI Amina

-Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Tout d'abord, je tiens à remercier dieu, le tout puissant de m'avoir donné le courage, la patience et la volonté pour accomplir ce travail.

Je présente mes vifs remerciements à mon encadreur monsieur BENHALLOU Amine pour le temps consacré à la correction de ce mémoire et pour ses conseils.

Enfin, je remercie les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer ce mémoire.

Dédicaces

Je dédie mon travail à :
Ma famille et mes amis.

Sommaire :

INTRODUCTION GENERALE	6
CHAPITRE 01 :	9
INTRODUCTION PARTIELLE :	10
1- BREF HISTORIQUE DE L'ARGOT FRANÇAIS :	10
2- ORIGINE DE L'ARGOT :	11
3- LA DEFINITION DE L'ARGOT :	12
4- L'INFLUENCE DE L'ARGOT SUR LA LANGUE FRANÇAISE :	13
5- LES TYPES DE L'ARGOT :	14
➤ <i>Le louchéhem</i> :	14
➤ <i>Le verlan</i> :	15
6- DES TERMES EN RELATION AVEC LE THEME DE L'ARGOT :	17
6-1 <i>La néologie</i> :	17
6-2 <i>L'emprunt</i> :	18
6-3 <i>La créativité lexicale</i> :	18
6-4 <i>La productivité lexicale</i> :	19
6-5 <i>l'alternance codique</i> :	19
7- LA PEJORATION :	19
8- LES REGISTRES DE LANGUE :	20
- <i>Le registre soutenu</i> :	20
- <i>Le registre standard (courant)</i> :	20
- <i>Le registre familier</i> :	20
- <i>Le registre populaire</i> :	21
- <i>Le registre vulgaire</i> :	21
9- LES PROCÉDES DE FORMATION DE L'ARGOT :	21
I. <i>Procédés formels</i> :	21
➤ La troncation :	21
➤ La siglaison :	22
➤ La composition :	23
➤ La dérivation :	23
➤ La resuffixation :	24
➤ Les onomatopées :	24
II. <i>Les procédés de formation du verlan</i> :	25
➤ Les monosyllabes fermés :	25
➤ Les monosyllabes ouverts :	25
➤ Les dissyllabes :	26
➤ Les trisyllabes :	26
➤ Le verlan de verlan « reverlanisation » :	27
III. <i>Les procédés sémantiques</i> :	27
➤ La comparaison et la métaphore :	27
➤ Le glissement de sens :	28
10- LE RAP :	28
11- LES JEUNES ET LA CHANSON DE RAP :	29
CONCLUSION PARTIELLE :	30
CHAPITRE 2 :	31
INTRODUCTION PARTIELLE :	32
1- LA PRESENTATION ET LA COLLECTE DE CORPUS :	32
2- LA PRESENTATION DES CHANTEURS (RAPPEURS) ET LEURS CHANSONS :	32
3- ANALYSE MORPHOLOGIQUE ET SYNTAXIQUE DU LEXIQUE ARGOTIQUE :	37
• <i>La liste de lexiques argotiques attestés</i> :	37
• <i>La liste de lexiques argotiques non-lexicalisés</i> :	40

•	<i>Analyse morphologique</i> :	42
➤	La troncation :	42
➤	La siglaison :	43
➤	Les mots composés :	44
➤	Les mots dérivés :	46
➤	La resuffixation :	47
➤	Les onomatopées :	47
➤	Le verlan :	48
➤	Les faux emprunts :	50
➤	L'alternance codique :	51
•	<i>Analyse syntaxique</i> :	52
➤	La transgression des règles grammaticales :	52
•	<i>Analyse sémantique</i> :	53
➤	La comparaison et la métaphore :	53
➤	Glissement de sens :	54
	CONCLUSION PARTIELLE :	55
	INTERPRETATION GENERALE :	56
	CONCLUSION GENERALE	58
	BIBLIOGRAPHIE	60
	RESUME :	64
	ANNEXES	65

Introduction générale

Le rap est un genre musical et une forme d'expression vocale, né au sein du mouvement culturel hip-hop et qui a émergé au milieu des années 1970. Il s'est développé aux États-Unis, puis, il s'est répandu dans le monde entier vers la fin des années 90. A noter que la France est considérée comme un deuxième pays du rap. C'est le style musical le plus populaire et écouter chez les jeunes. Les rappeurs utilisent un langage courant, familier et même argotique, ce qui permet une meilleure identification du public. Aussi, les rappeurs sont souvent très connectés et réagissent souvent sans filtre à de nombreux débats ou sujets d'actualité qui les intéressent. Dans ces cas particuliers, ils semblent avoir mis de côté leurs stratégies pour rester naturels et communiquer comme ils l'entendent.

Le rap a évolué au fil des années et il a traversé toutes les classes sociales. Il est aussi diversifié, ce qui explique pourquoi il attire un si large public. Il est aussi important de signaler que les femmes écoutent beaucoup de rap, c'est une grande évolution depuis les années 2000. Depuis que j'étais au lycée, j'aimais écouter les chansons rap françaises, malgré que certains le trouve plutôt négative vu que les rappeurs utilisent un certain langage qualifié de malsain. Personnellement, j'éprouve du plaisir à écouter ce genre de musique et à découvrir son vocabulaire. Aujourd'hui, étant étudiante en master langue et communication, j'ai eu la curiosité et j'ai découvert que les rappeurs usent un mix de mots du français standard, de l'argot, du verlan et même ils empruntent des mots de différentes langues telles que l'anglais, l'espagnole, l'italien, et même l'arabe algérien.

Grâce à la chanson rap française, nous avons constaté qu'il y a une autre facette de la langue française qui est l'argot. Un phénomène très vaste qui s'impose de plus en plus. Tous ces constats, nous poussent à s'interroger :

- Pourquoi ce recours à l'argot dans la chanson rap français ?
- Quels sont les procédés utilisés dans la formation du lexique argotique ?
-

Afin de répondre à nos questionnements, nous pensons que :

- Les rappeurs utiliseraient l'argot afin de raconter leurs vécus, extérioriser leurs émotions (colère, injustice ...) et se démarquer des autres.
- Le lexique argotique seraient formé à partir des procédés formels et sémantique.
- L'argot emprunterait ses mots de la langue française et d'autres langues.

Notre travail est divisé en deux chapitres :

Le premier chapitre, intitulé « Repères théorique » présente un bref historique de l'argot, son origine, sa définition et son influence sur la langue française. Nous citerons, ensuite, quelques concepts en relation avec notre thème. Enfin, nous définissons les procédés formels et sémantiques qui sont utilisés dans la création du lexique argotique.

Dans le deuxième chapitre, intitulé « Collecte, analyse du corpus et interprétation des résultats », nous présentons le corpus y compris les chanteurs et les chansons qui le constituent. Ensuite, nous passerons à une analyse morphologique et syntaxique pour tenter de mesurer l'influence de l'argot sur les normes grammaticales de la langue française. Enfin, nous réaliserons une analyse sémantique du lexique argotique dans la chanson rap française afin de sélectionner les thèmes qui intéressent les rappeurs.

Enfin, nous terminerons notre travail par une conclusion générale dans laquelle nous rappellerons l'essentiel de ce travail et nous tenterons d'affirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ pour essayer d'apporter des réponses aux questionnements de cette recherche.

Chapitre 01 :

Repères théoriques

Introduction partielle :

Dans le premier chapitre, nous parlons d'un premier lieu de l'argot d'une façon générale (Son histoire et origine), puis nous citerons ses types (louchébèm, verlan). Nous définirons ainsi, quelques notions qui sont en relation avec le thème « Argot » comme : L'emprunt, l'alternance codique, les registres de langue... Ensuite, nous expliquerons des procédés formels tels que la composition, la dérivation ... et les procédés sémantiques tels que la comparaison, le glissement de sens ... qui sont utilisés dans la formation de nouvelles unités et qui enrichissent le lexique argotique. En dernier lieu, nous évoquerons le rap et son influence sur les jeunes.

1- Bref historique de l'argot français :

« Pour ceux qui étudient la langue ainsi qu'il faut l'étudier, c'est-à-dire comme les géologues étudient la terre, l'argot apparaît comme une véritable alluvion. Selon qu'on y creuse plus ou moins avant, on trouve dans l'argot, au-dessous du vieux français populaire, le provençal,

l'espagnol, de l'italien, du levantin... »

Victor Hugo.¹

L'argot est avant tout une langue sacrée traditionnelle utilisée par les criminels, les mendiants, les bandits et les voleurs aux XVe et XVIIIe siècles. Au début du XVIIe siècle, le terme argot ne désigne pas nécessairement une langue ou une façon de parler, mais une communauté de mendiants et de voleurs. Le terme a commencé à être appliqué à la langue sacrée des malfaiteurs à la fin du XVIIe siècle et s'appelait à l'origine jargon. Le mot argot était surtout connu au XVIIIe siècle pour désigner la langue cryptée des criminels et des enfers, et l'existence de cet argot est avérée depuis le Moyen Âge, comme en témoignent le jargon de François Villon ou Les Ballades de Joblin.

Cependant, l'argot, particulièrement caractérisé par un vocabulaire particulier, ne connaîtra une certaine diffusion dans le public qu'à partir du XIXe siècle, grâce aux mémoires de plusieurs grands personnages du Moyen Âge dont ceux de Vidocq², dans lesquels on y retrouve plusieurs mots et expressions argotiques dont: « Ça se gâte..., gare à toi! », (De Vidocq 187), « galères, bagne », (De Vidocq 201), « prison », (De Vidocq 208), « pistolet »,

¹ Victor HUGO. « Les Misérables— Tome IV : L'idylle rue Plumet et l'épopée rue Saint-Denis .», Émile Testard, 1890, Paris, p288.

² Eugène-François Vidocq, né le 24 juillet 1775 à Arras et mort le 11 mai 1857 à Paris.

(De Vidocq 209), etc. et grâce aussi aux certains poèmes, ballades et romans des poètes et écrivains du Moyen Âge dont Villon, Victor Hugo, Eugène Sue, Balzac, etc.

L'histoire de l'essai de l'argot est un peu paradoxale, car nous ne disposons que de documents écrits sur cette création largement orale. C'est pourquoi la plupart des dictionnaires d'argot mettent en avant leurs corpus littéraires. Pour ne citer que deux exemples récents, le dictionnaire de l'argot de Jean-Paul Colin et Jean-Pierre Mével notait : « Il a donc été demandé à plus de 200 écrivains de représenter l'éventail le plus large de la littérature argotique et populaire »³, tandis que le dictionnaire du français non conventionnel de Jacques Cellard et Alain Rey , fournit une liste impressionnante de romans dans la bibliographie, sur ce que nous allons le terme d'argot trouvé ci-dessous, le fait qu'il a commencé au quinzième siècle ne veut pas dire qu'il n'y avait pas de terme d'argot avant cette date ,nous avons vu que le terme « jargon » apparaît bien avant mais simplement que nous n'avons pas de témoignages écrits sur l'argot avant le XVe siècle .En effet, le travail de la langue avec une fonction d'abord cryptique puis peu à peu emblématique, que constitue l'argot, est sans doute aussi ancien que les langues elles-mêmes.

2- Origine de l'argot :

Le terme argot est apparu pour la première fois dans un ouvrage consacré au jargon argotique au début du XVIIe siècle. Argot ou royaume d'Argot fait ici référence à la fraternité des mendiants professionnels, le terme a ensuite été appliqué au jargon lui-même. Les mendiants, nous les appellerons "la pègre" à l'avenir. Plus souvent, on se réfère aussi au royaume de l'argot pour désigner une organisation des voleurs.

Plus souvent, on parle également du royaume d'argot pour désigner une organisation des malfaiteurs. Ces malfaiteurs parlaient ce qu'on appellera d'abord le jargon, terme que l'on rencontre dès le XIIe siècle sous les formes de « jargon » puis le « jobelin », le mot qui apparaît particulièrement chez François Villon ⁴au cours du XVe siècle.

En 1489, ce dernier emploie pour la première fois le verbe « jargon » dans un vers de l'une de ses différentes ballades, dont une variante fait allusion à « rippeurs », mot identifié chez

³ Jean-Paul COLIN; Jean-Pierre MEVEL. « Dictionnaire de l'argot.», Paris : Larousse, 1990, France.
<https://www.cairn.info/l-argot--9782130559832-page-17.htm>

⁴ François de Montcorbier dit Villon, né en 1431 et mort après 1463, est un poète français de la fin du Moyen Âge.

Coquillards désignant la tricherie, notamment aux jeux de dés. Alors il a écrit dans son poème, "je congnois quand pipeur jargonne", avec une signification littéraire, "je connais l'artifice du chasseur à la pipée". La première mention d'une langue particulière de la pègre est récente. Les anciens n'en savaient rien. Il n'y a rien non plus au Moyen Age, à part quelques mots isolés mis dans la bouche des truands, on peut en déduire qu'ils justifient l'existence d'un jargon à cette époque. Ainsi, dans le jeu de saint Nicolas, dès 1200, trois voleurs échangent une réplique dans laquelle on peut voir la plus ancienne forme de jargon.

Par conséquent, l'argot est une forme spéciale de jargon, qui est un langage spécial d'une corporation, mais appartenant à des corporations illégales, les principaux membres de ces sociétés secrètes sont à l'origine des confréries de mendiants et de gangs de voleurs. Chaque corps de métier a son propre langage particulier, dérivé de ses outils, de ses techniques et de ses activités spécifiques. C'est le cas des voleurs, des mendiants ...etc. Mais ici le caractère illégal de ces activités a conduit à la formation d'un langage secret. C'est là l'essence de l'argot, au moins jusqu'à l'époque moderne où la disparition des bandes organisées entraîne la vulgarisation de leur langage.

3- La définition de l'argot :

L'argot est un langage ou un vocabulaire spécifique créé dans un groupe social ou socioprofessionnel déterminé par lequel un individu manifeste son sentiment d'appartenance au groupe et se distingue d'un grand nombre dont il parle. Terme social qu'il faut distinguer du jargon, représentation propre à un métier ou à une activité courante caractérisée par un lexique spécialisé. Selon certains, la fonction principale de tout argot est de crypter la communication afin qu'un non-initié ne la comprenne pas.

L'argot est spécifique au vocabulaire et aux conventions linguistiques dans un environnement fermé où certains mots entrent dans une langue commune. Il n'est pas une langue à part, c'est juste une forme de langue, une variante de ce qui le constitue, et son existence n'est que le signe d'une société divisée en groupes, chacun marqué de son propre sceau de langage commun.

Certaines personnes trouvent que ce concept d'argot n'est que l'interprétation du mot « jargon » dû à la ressemblance phonétique des deux mots « argot » « jargon ». L'argot est un vaste phénomène linguistique qui trouve son origine dans plusieurs processus, à savoir le

processus formel et le processus sémantique. Les documents du procès des Coquillards à Dijon en 1455 nous donnent les premières informations précises sur l'existence, l'origine et la nature de ce jargon. Il s'agit d'une bande organisée appartenant à plusieurs compagnons de Villon sans doute, et au poète lui-même.

L'argot n'est pas un gros mot ou une insulte, c'est tout un art, une coutume qui ne s'apprend pas, une coutume de vivre, un apprentissage d'une rue, d'un métier, de son environnement, de la société ou de sa communauté, à travers des mots, des expressions et c'est même le langage. En 1755, Grandval a créé un dictionnaire d'argot, qui mentionne; c'est ainsi que l'argot est passé d'une langue familière à une langue institutionnalisée, qui a été largement utilisée dans Les Misérables de Victor Hugo. Plus tard à d'autres fins, des écrivains policiers comme Frédéric Dard. A la fois abréviations et extensions, il emprunte beaucoup à son français déguisé ; mais il est capable de créer des expressions, des locutions, des mots. Si l'on écoute Victor Hugo, l'argot a sa syntaxe, sa grammaire, et même sa littérature. L'argot se diffère du contexte, la région, le sujet : sexe, drogue, métier... Il utilise la richesse de la langue française pour pouvoir évocateur.

Selon Albert DAUZAT : « *l'argot est le langage des malfaiteurs. Par extension, il peut désigner aussi, selon lui, un certain nombre de langages Spéciaux qui offrent des traits communs avec le précédent.* »⁵. Les anciennes définitions de l'argot, définissent l'argot comme un langage des malfaiteurs et vagabonds contrairement à aujourd'hui l'argot est devenu un langage très utilisé dans plusieurs domaines : les textes écrits, les medias, la publicité, la musique(le cas de notre recherche)...

4- L'influence de l'argot sur la langue française :

Il est difficile de tracer les limites de l'argot : nous continuons à voir de nouveaux mots, de nouveaux processus créatifs, mais surtout, ces nouveaux mots à la langue française, des mots d'origine argotique passent très vite dans le langage courant. L'argot n'est plus le langage secret, il est l'un des éléments dans la palette de choix dont dispose le locuteur. Lorsque des mots d'argot apparaissent à la radio, à la télévision ou au cinéma, Il est utilisé à des fins publicitaires et son état doit être modifié. Certaines personnes utilisent des termes d'argot pour suivre la mode, qu'elles trouvent à travers les médias.

⁵Albert DAUZAT. « Les Argots.», Librairie Delagrave, 1956, Paris, p5.

On voit que la transition entre l'argot et la langue est si floue qu'il est impossible de la tracer clairement. C'est pour cette raison que l'on peut trouver de nombreuses définitions de l'argot et diverses approches de cette problématique. Les mots d'argot sont assimilés par la langue commune, fonctionnent tous les jours, compris par tous. En fin, l'argot a parcouru un long chemin d'évolution pendant des siècles. Il a fortement influencé la langue française, dans certains cas, il a pénétré d'autres niveaux de langue : du français familier populaire au français littéraire. Ce lexique peut apparaître dans presque tous les domaines, même dans des textes écrits, des romans ou des articles de presse.

5- Les types de l'argot :

L'argot est un lexique de la langue française, il facilite la communication dans un groupe réduit, qui peuvent avoir été conçus par des influences extralinguistiques, c'est-à-dire par les biais de la créativité lexicale, l'emprunt et de nombreux autres procédés. L'argot est forgé plusieurs types tels que "louchebem", "javanais", "argot universitaire", "Argot français contemporain", "Argot scolaire", "l'argot parisien", "le verlan"...etc

➤ Le louchéhem :

C'est une langue cryptée qui serait née au sein des abattoirs de La Villette au 19^{ème} siècle. Elle a été formée sur un autre argot appelé "largonji", qui était l'un des principaux langages de la pègre parisienne. Si l'argot a son propre vocabulaire, le largonji consiste à le rendre difficile à comprendre en transformant les mots français selon des règles immuables : remplacer la consonne initiale par un L, la rejeter à la fin du mot et la compléter par un suffixe, d'où le "jargon" devient "largonji" et boucher "louchéhem". Donc le louchéhem est l'argot du boucher, ou plutôt "largonji des louchébems", un langage cryptographique que l'on parle entre soi. Il reprend la construction de l'argot des braqueurs parlé dans les prisons françaises au début du 19^{ème} siècle et généralement des méconnus des gardiens. Il a été développé dans les abattoirs et les boucheries au milieu des années 1850 et fut parlé couramment dans les halles parisiennes.

D'après DAVID ALLIOT : « *L'argot des bouchers offre l'étrange particularité de mélanger deux formes de langage. Le premier, jargon professionnel datant du Moyen Âge,*

définit les différents aspects du métier, comme les pièces de viande et la qualité des animaux. Le deuxième, le fameux louchébem ou « largonji des bouchers » qui, s'il n'est plus guère parlé que par les « vieux » bouchers coulant une paisible letraiteruche, il reste nimbé de mystère. Depuis le XIXe siècle, il leur permet de se comprendre entre eux, souvent au détriment d'un longness (un con, un client grincheux) qui repartira avec un morceau avarié»⁶. Cela nous fait comprendre que le louchébem est un langage dédié seulement aux bouchers parisiens, il leur permet de communiquer entre eux et de s'exprimer librement sans être compris par le client.

Cette langue est rarement parlée aujourd'hui, mais certaines de ses trouvailles ont fait leur chemin dans la langue française et même dans les dictionnaires, par exemple : Loufoque, c'est "fou" (première lettre remplacée par un L, finale en oque – loufoque) .On ne sait presque rien de louchébem, et les recherches qui lui sont consacrées se comptent sur les doigts d'une main, dont une grande partie remonte au début du XXe siècle, époque à laquelle il eut un petit succès dans les salons littéraires.

➤ **Le verlan :**

GOUDALLIER nous affirme que le verlan est : « *le verlan est une pratique langagière qui vise à établir une distanciation effective par rapport à la dure réalité du quotidien, ceci dans le but de pouvoir mieux la supporter. Le lien au référent serait plus lâche et la prégnance de celui-ci moins forte, lorsque le signifiant est inversé, verlanisé: parler du togué, de la téci, du tierquar et non pas du ghetto, de la cité, du quartier, où l'on habite, serait un exemple parmi d'autres de cette pratique.* »⁷. Le verlan a toujours existé en France et dans d'autres pays, il est à l'origine un code, un langage secret. Même sans pratique, les Français natifs le savent. Remarquable jeu de langage qui consiste à inverser les syllabes des mots de différentes manières, le verlan est parfois utilisé pour encoder ses mots, ainsi pour exclure une personne d'une conversation. Selon le dictionnaire de l'argot (Colin & Mével, Larousse, 1994), le verlan trouve son origine dans le roman d'Auguste Le Breton "Du rififi chez les hommes" publié en 1954. Il était alors orthographié "verlen" ou "vers-l'en" pour s'imposer par la suite avec l'orthographe actuelle "verlan". Cependant, on peut trouver des exemples

⁶ David ALLIOT. « L'arlépep-vous Louchébem ? : L'argot de bouchers. », Albin Michel, 2009, Paris.

<https://www.amazon.fr/Larl%C3%A9pem-vous-louch%C3%A9bem-bouchers-David-Alliot/dp/2705804684>

⁷ Jean -Pierre GOUDAILLIER. « De l'argot traditionnel au français contemporain des cités. », 2002, Paris, p18.

d'utilisation du verlan dans des textes littéraires du XVIIe siècle, le verlan s'est vraiment popularisé dans les années 70 et 80, notamment grâce aux chansons de Renaud et à son célèbre "Laisse Béton"(Laisse tomber), ainsi qu'aux bandes dessinées dites branchées de la même époque. Les personnages de ces bandes dessinées évoluent dans l'univers de la banlieue où l'argot moderne et le verlan sont omniprésents.

L'arrivée du rap français à la fin des années 1980, début des années 1990, en introduisant certaines nouveautés comme l'utilisation de mots monosyllabiques de type consonne-voyelle (pas → ap, vie → ive, là → al...) et verlan du verlan aussi appelé reverlanisation (keuf → feukeu, beur → rebeu, meuf → feumeu...). Son utilisation est devenue si courante aujourd'hui que certaines personnes ne savent même plus qu'elles utilisent des mots verlangs ou ne peuvent pas trouver leur racine. Bien que cette forme d'argot puisse sembler simple (c'est en fait beaucoup plus simple que le louchébem, l'argot du boucher), la compréhension du verlan peut vite devenir fermée aux non-initiés, car le procédé peut se compliquer en utilisant l'apocope (suppression de syllabe en fin de mot : taillebou → teille), la reverlanisation (femeu pour meuf verlan de femme) et autre suppression de voyelles mais aussi la verlanisation de l'argot classique (zeillo pour oseille) ou de mots étrangers (deblé pour bled).

La formation des mots en verlan, telle qu'elle se produit au niveau des syllabes, est de nature phonétique. Il existe de nombreuses exceptions au verlan en tant que langue parlée. Néanmoins, la grande majorité des formations se décompose en quatre opérations :

- ***Ajout ou suppression de la dernière voyelle :***

À certains égards, on peut considérer que le -e silencieux a été ajouté ou bien que la dernière voyelle a été soustraite avant de commencer le processus. C'est loin d'être systématique, mais on remarque une tendance à passer des mots monosyllabiques et trisyllabiques aux mots dissyllabiques (formation préférée des mots en verlan)

Par exemple : cher → chèreu.

bled→blèdeu.

flic→flikeu.

- ***Découpage du mot :***

Un mot ou une phrase est divisé en deux parties. Pour les mots de deux syllabes, Consonne 2 est considéré comme le point de départ de l'inversion. Pour les mots monosyllabiques où

aucune voyelle ne peut être ajoutée (la position C2V2 est donc vide), Consonne1 et voyelle 1 sont séparés et inversés de V1 (par exemple ch-ien → ien-ch). Enfin, pour les mots de trois syllabes qui ne peuvent pas être réduits à deux syllabes (très rare car le vocabulaire de base est l'argot et déjà réduit à trois syllabes), commencez toujours par C2. Ainsi, la forme trisyllabique verlanisée donnerait : C2V2C3V3C1V1 (ex. ci-garettte : garette-ci).

- ***Inversion :***

Une fois le mot découpé, les deux parties sont inversées. Cette inversion est caractéristique du verlan car elle existe dans toute structure du mot verlan, et le mot formé par cette inversion est un mot de verlan. Par exemple : cité- téci.

- ***Troncation ou élision de la dernière syllabe du néologisme formé :***

La voyelle finale d'un mot peut être supprimée, et parfois même modifiée, pour des raisons de prononciation.

6- Des termes en relation avec le thème de l'argot :

Il existe de nombreux termes en rapport avec la notion argot comme par exemple : la néologie, le xénisme, l'emprunt ...

6-1 La néologie :

La néologie est un nouveau langage, une nouvelle façon de parler, une nouvelle invention ou application de la terminologie. D'après DUBOIS.J : « *processus de formation de nouvelles unités lexicales* »⁸. C'est le fait de construire de nouveaux mots qui n'existent pas auparavant. En créant de nouveaux mots, la néologie permet à n'importe quelle langue d'acquérir de nouvelles idées pour l'enrichir. D'autre part, la néologie est un processus d'innovation linguistique au sens général. Cependant, l'utilisation du terme est généralement réservée au domaine propre de lexicologie. Dans ce cas, la néologie signifierait le processus d'enrichissement d'un lexique linguistique soit par dérivation et composition, ou par emprunt, superposition ou tout autre moyen (abréviations, acronymes, etc.). Dans ce cas, la nouvelle unité créée s'appelle un néologisme. Selon wikipedia : « *Dans un sens général, un néologisme*

⁸ Jean DUBOIS. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. », Larousse, 2012, France, p322.

est tout mot nouveau entré dans le lexique d'une langue. La plupart du temps cependant on réserve l'emploi de néologisme à la création et à l'utilisation d'un mot ou d'une expression qu'on vient de former à partir d'éléments déjà existants dans la langue elle-même. »⁹

6-2 L'emprunt :

D'après le Petit Robert : «*Acte par lequel une langue accueille un élément d'une autre langue ; élément (mot, tour) ainsi incorporé*»¹⁰. De ce fait nous réalisons qu'un emprunt est un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire, mais en l'adaptant généralement aux règles morphosyntaxiques, phonétiques et prosodiques de sa langue dite «langue d'accueil». En effet, si certains emprunts sont facilement reconnaissables, d'autres ne sont généralement pas remarqués par la plupart des gens. L'emprunt, comme la création de mots, peut représenter un procédé d'enrichissement du langage : il maintient à la langue sa vitalité, de se renouveler et d'évoluer. Ce phénomène n'est pas nouveau, les langues ont toujours emprunté les unes aux autres des termes qu'elles se sont appropriés ou ont fini par abandonner. Par exemple les mots : Shopping, week-end, piano...

6-3 La créativité lexicale :

La créativité lexicale est l'acte de créer de nouveaux mots dans une langue donnée. Il contribue au développement et à l'enrichissement du langage. Le concept de "créativité lexicale" peut être considéré comme un moyen innovant de faire vivre une langue, prolongeant ainsi son existence. La créativité du lexique est plus fréquente dans les langues vivantes, qui se nourrissent des langues voisines. Elle permet d'améliorer les compétences linguistiques et la capacité de générer des idées et des opinions. Enfin, la créativité lexicale est produite par le ravitaillement des langues voisines, qui appellent d'autres langues pour se nourrir.

⁹ <https://fr.wikipedia.org/wiki/N%C3%A9ologisme>

¹⁰ Paul ROBERT, Alain REY et Josette REY-DEBOVE. «Le petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. », Le robert, 1984, France.

6-4 La productivité lexicale :

La productivité lexicale, c'est une forme de mots nouveaux en leur ajoutant les suffixes ou préfixes, ceci dit, elle utilise une même langue pour produire un nouveau lexique. Nous appuyons sur différents processus, en particulier la dérivation, la troncation et la composition pour générer un nouveau lexique. Enfin, la productivité est la capacité de créer l'expression destinée à être une unité lexicale, en utilisant les moyens formels fournis par une langue pour construire des lexèmes ou des expressions.

6-5 l'alternance codique :

L'alternance codique ou code switching, en anglais, L'alternance codique se produit quand un locuteur bilingue change de langue au sein d'une seule et même conversation. L'alternance est beaucoup plus fréquente chez les jeunes locuteurs que chez les plus vieux, même si ceux-ci sont également bilingues. D'après M. BLANC et J. F. HAMERS : « *Dans l'alternance codique, deux codes (ou plusieurs) sont présents dans le discours, des segments de discours alternant avec des segments de discours dans une ou plusieurs langues. Un segment (X) appartient uniquement à la langue (LX) il en va de même pour un segment (Y) qui fait partie uniquement de la langue (LY). Un segment peut varier en ordre de grandeur allant d'un mot à un énoncé ou un ensemble d'énoncé, en passant par un groupe de mots, une proposition ou une phrase* »¹¹. Ceci dit, l'alternance codique se réalise lorsqu'un locuteur utilise deux ou plusieurs langues dans le même énoncé pour transmettre son message le plus clairement possible.

7- La péjoration :

La création d'un terme péjoratif s'appelle la péjoration. D'après le Petit Robert : « *de péjoratif, action d'ajouter une valeur péjorative à un mot* ». ¹² On constate que la péjoration est le fait d'exprimer désapprobation, dérision, mépris ou dégoût. La péjoration peut être le résultat de l'ajout d'un morphème à un mot pour exprimer une connotation défavorable ou un

¹¹ Josiane HAMERS ; Michel BLANC. « Bilinguisme et Bilinguisme. », P.Mardaga, 1983, Belgique, p176.

¹² Paul ROBERT, Alain REY et Josette REY-DEBOVE. « Le petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. », Le Robert, 1984, France.

mépris. Les termes péjoratifs peuvent contenir des significations qui vont au-delà des sentiments négatifs, car les termes péjoratifs peuvent être synonymes à des insultes ou des injures. Par exemple (tiré de mon corpus) :

« Mais jamais d'la vie, elle peut dead pour le **négro**, j'tiens son p'tit cœur dans la mano »

SDM, Booba-Daddy

La lexie « négro » a un sens péjoratif, Négro : personne noir.

8- Les registres de langue :

En français la même idée peut s'exprimer différemment en fonction du contexte. Un registre de langue est un mode d'expression variant suivant l'interlocuteur, les circonstances et le contexte général. On distingue cinq types de registres de langue :

- Le registre soutenu :

On l'utilise pour s'adresser à des personnes qui ont un niveau d'instruction avancé. On le rencontre également dans les œuvres littéraires. Le langage soutenu est beaucoup utilisé à l'écrit, il est composé d'un vocabulaire riche de phrases souvent complexes et de figures de style plus élaborées et des temps verbaux peu employés.

Ex : Ces mets sont vraiment excellents!

- Le registre standard (courant) :

On l'emploie avec un interlocuteur qu'on le connaît très peu et avec lequel on entretient une certaine distance. C'est un style des échanges professionnels et officiels, il est neutre et impersonnel. Son vocabulaire est usuel compris par tous et comporte peu de termes spécialisés et recherchés.

Ex : Ce repas était très bon!

- Le registre familier :

C'est un style beaucoup plus utilisé à l'oral qui est fondé sur l'absence de lien hiérarchique entre les interlocuteurs, Il correspond au langage courant mais avec un peu plus de liberté. On

l'utilise avec les proches et les personnes de même communauté sociale. Parmi ses caractéristiques : le tutoiement, la destruction syntaxique et la répétition.

Ex : J'ai adoré la bouffe, je kiffe vraiment ce resto.

- **Le registre populaire :**

Ce registre est utilisé par des personnes peu instruite ou moyennement instruite, il est associé à un certains groupes sociaux comme par exemple les jeunes, les étudiants ... Il est très expressif et n'obéit aux règles de la langue, il accepte l'anglicisme, les termes impropres, vulgaires, péjoratifs, verbes mal conjugué, contractions des prépositions et de déterminants, souvent les sons remplacés par d'autres ...

Ex : J'suis à la bourre. (Signifie : je suis en retard).

- **Le registre vulgaire :**

C'est un registre qui est basé sur les insultes, les injures. Le registre vulgaire emploie un vocabulaire grossier, irrévérencieux, obscène, choquant et une langue peu soignée. Ce genre est utilisé par les adolescents ou des gens provenant de milieux défavorisés. Ce registre est considéré comme un lexique péjoratif, même s'il y a actuellement une tendance à s'exprimer librement. En effet, le lexique vulgaires doit être de l'argot, puisque ce dernier est un lexique qui contient des mots vulgaires, mais répond à des caractéristiques particulières d'un contexte précis.

Ex : Occupe-toi de tes oignons. (Signifie : Occupe-toi de tes affaires).

9- Les procédés de formation de l'argot :

On distingue deux procédés de formation de l'argot, procédés formels pour la formation d'un nouveau lexique et de nouvelles formes, des procédés sémantique pour enrichir le sens.

I. Procédés formels :

➤ ***La troncation :***

Pour DUBOIS.J, la troncation est : «*On appelle troncation un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales, d'un mot polysyllabique ; les*

syllabes supprimées peuvent correspondre à un morphème (...) mais les coupures se produisent les plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe (...) »¹³ La troncation est un procédé de création lexicale, comme son appellation l'indique, c'est une opération par lequel on crée un nouveau mot en supprimant une ou plusieurs syllabes d'un mot plus long. Le mot ainsi créé est généralement considéré au départ comme appartenant au registre familier. Mais certains termes s'imposent et se substituent parfois totalement au terme initial.

On distingue trois procédés d'abrègement qui consistent à retrancher une partie d'un mot (phonèmes, lettres ou syllabes). Ces procédés sont utilisés à l'oral et à l'écrit, dans la langue courante ou familière.

- ***Apocope*** : la troncation se fait par suppression des syllabes finales. Elle peut aussi s'accompagner de l'ajout de la voyelle **o**. Par exemple : Frigo (frigidaire), Cap (capable) ...
- ***Aphérèse*** : la troncation se fait par suppression des syllabes initiales. Par exemple : Blème (problème)...
- ***Syncope*** : Consiste à omettre un ou plusieurs phonèmes, lettres ou syllabes à l'intérieur même du mot. Par exemple : p'tit (petit) ...

➤ ***La siglaison*** :

La siglaison est un procédé de création lexicale, elle consiste à sélectionner la première lettre de chacun des mots ou des éléments composant une expression. Elle a pour but de prononcer moins de phonèmes tout en gardant le sens. Le français comporte des sigles empruntés aujourd'hui bien intégrés tels que S.O.S., « save our souls ! », K.O. «Knock-out», MSK(Miskin)...

Par exemple :

BCBG : Bon chic bon genre

WSH : Déformation de «ouais» ou «yeah», «wsh» signifie «wesh».

OKLM: Inspiré du chanteur de rap Booba, qui signifie «au calme».

JPP : c'est la siglaison de l'expression je peux plus/pas.

¹³ Jean DUBOIS. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. », Larousse, 2012, France, p496.

➤ **La composition :**

La composition est un procédé qui permet la création des mots composés. Elle relie entre deux ou plusieurs mots ensemble pour former un nouveau lexique différent du précédent. Il existe plusieurs façons de combiner des mots pour en créer un seul. Les mots composés peuvent être identifiés par des caractéristiques spécifiques comme un trait d'union, mais nous pouvons également trouver des mots composés qui n'ont pas besoin d'être séparés par un élément linguistique. Par exemple :

« Envoie-moi la mallette, que des **billets violets** »

Maes , Booba-Madrina

Les billets violets c'est l'appellation des billets de 500euro, Billets (papier-monnaie), Violets (couleur), la combinaison de ses deux mots nous a donné un nouveau sens.

➤ **La dérivation :**

La dérivation est un procédé de formation lexicale, tout comme les précédents procédés. Elle consiste à former un nouveau mot en y ajoutant un préfixe et/ou un suffixe. Il s'agit d'ajouter une ou des extensions à un mot pour en modifier le sens. Le mot obtenu par dérivation est appelé mot dérivé. Il est aussi un mot complexe puisqu'il est possible de le diviser en plusieurs parties. L'affixation contient deux concepts "préfixation" et "suffixation". La différence entre eux est que la préfixation est l'ajoute d'un élément non autonome avant le radical, tandis que la suffixation est l'ajoute d'un élément dépendant après le radical.

Par exemple :

« J'sors de showcase, y a heja dans la valise, elle aime les **friqués**, »

BENAB- Au clair de la rue

Friqués : dérivé de fric(nom), en rajoutant le suffixe -é pour obtenir l'adjectif friqués qui signifie « riches ».

Nom+é= Adjectif.

« Qui pourra stopper la street'zer ? **Banlieusards** forts et fiers »

Booba –Freestyle couvre feu (OKLM)

Banlieusard : est un dérivé du nom « banlieue ». Il est construit à partir du suffixe –ard et par la suppression de la voyelle finale.

➤ ***La resuffixation :***

De suffixation avec le préfixe re-, la resuffixation est un procédé de formation lexicale typiquement argotique. Il s'agit d'une dérivation à double tour où le suffixe d'un mot est supprimé et remplacé par un autre. Les mots soumis à cette opération peuvent être identifiés par les suffixes suivants : «-aque, -ard, -ieux, -o, -oche, -os, -ot. ».

Par exemple :

« Ça se met sous chicha, ça se met sous chichon »

Jul-Zubrowska

Le mot chichon : resuffixation en -on de chicha, verlan de haschisch.

➤ ***Les onomatopées :***

L'onomatopée est un procédé de formation des mots en reproduisant des sons provoqués par divers éléments, qui peuvent être des cris d'animaux, des bruits naturels ou autres. En fait, l'onomatopée s'inspire du son, de la vision et du mouvement physique pour former de nouvelles unités. Pour Pierre GUIRAUD l'onomatopée est : « *une analogie entre la forme phonique et la forme immédiate ou métaphorique du concept signifié* ». ¹⁴

L'onomatopée varie selon la langue et la culture, c'est-à-dire que la langue et les systèmes phonétiques ne sont pas les mêmes pour toutes les langues (un français peut reproduire le bruit différemment à un japonais), mais cela peut aussi varier d'une personne à l'autre. D'ailleurs les onomatopées enrichissent le lexique argotique

Par exemple :

« Les yeux revolvers, c'est une beauté criminelle (**Crick, paw**) »

Soolking- Suavemente

¹⁴Pierre GUIRAUD. « Structure étymologiques du lexique français. », Payot, 1986, France, p125.

L'onomatopée (Crick, paw) c'est limitation du son produit quand on tire avec un pistolet.

II. Les procédés de formation du verlan :

GOUDAILLIER a proposé quelques procédés de formation du verlan¹⁵ :

➤ *Les monosyllabes fermés :*

En français, une syllabe en -e caduc est une syllabe fermée, le son [e] est muet à la fin, c'est-à-dire qu'il n'est pas considéré comme une syllabe, d'où son appellation (monosyllabe). Au cours de ce procédé, les voyelles et les consonnes sont disposées comme suit : C (consonne), V (voyelle), C (consonne), avant la verlanisation, la syllabe sera ouverte et le mot devient dissyllabique (CVCV).

Par exemple :

« C'est une **peufra** , Je lui ai donné mon num »

Elams –Peufra

Peufra est le verlan de (frappe) , il est monosyllabique mais le -e caduc est prononcé pour devenir « *frappeu* » et obtenir un dissyllabe puis procéder à la verlanisation.

➤ *Les monosyllabes ouverts :*

Dans ce cas, la syllabe est ouverte, puisqu'elle se termine par une voyelle (C V), le mot est monosyllabique et il restera en tant que tel.

Par exemple :

« Je pleure de **ouf**, Wejdene, reste concentrée »

WEJDENE –Je t'aime de ouf.

¹⁵ Jean -Pierre GOUDAILLIER. « De l'argot traditionnel au français contemporain des cités. », 2002, Paris, p5. http://www.anmal.uma.es/numero26/08_Verlan.pdf

Le mot « ouf » pour dire (fou), dans cet exemple, le premier phonème prend la dernière position et le dernier prend la première, il s'agit d'une simple inversion de la première lettre.

➤ **Les dissyllabes :**

Il s'agit d'une inversion d'un mot contenant des syllabes ouvertes.

Par exemple :

« J'l'ai jamais ramenée au **tel-hô**, Négocie pas, c'est les taros »

SDM , BOOBA - Daddy

On découpe le mot (hôtel) en deux syllabes /ho/ et /tel/ pour inverser les deux syllabes, Pour obtenir des morphèmes verlanisés tel-hô.

➤ **Les trisyllabes :**

Ce procédé est peu fréquent, il affecte les mots à trois syllabes, et la verlanisation dans ce processus se produit comme suit : la deuxième syllabe remplace la première syllabe, la troisième syllabe remplace la deuxième syllabe et la première remplace la troisième syllabe. En conclusion, on obtiendra : syll1/syll2/syll3 => syll2/syll3/syll1.

Par exemple :

« J'suis dans de nouvelles **lères-ga** , Je roule en Ferrari »

BOOBA , MAES –Madrina

On découpe le mot (galère) en trois syllabes, /ga/lè/res/, en inversant l'ordre des syllabes suivant la règle, on obtient le mot « lères-ga ».

➤ **Le verlan de verlan « reverlanisation » :**

Ce procédé consiste à verlaniser les mots qui ont subi cette opération auparavant, il s'agit donc de la deuxième verlanisation. Cette opération n'est pas fréquente, mais nous n'excluons pas la possibilité de re-verlanisation d'autres mots.

Par exemple :

« **Reubeu** vener veut le million, Versace Valentino, ya d'la seulha en kilo »

SOOLKING- Cosa nostra

Rebeu vient de l'inversion de « beure » et ce dernier vient de l'inversion du mot « Arabe », Alors le mot « Arabe » a subit une reverlanisation. Tout d'abord, en inversant deux syllabes /ara/ et /beu/ pour obtenir « beure », puis /beu/ et /reu/ pour obtenir «reubeu ».

III. Les procédés sémantiques :

➤ **La comparaison et la métaphore :**

La comparaison et la métaphore sont des figures de style qu'on appelle souvent les figures de la ressemblance. Une comparaison est construite selon un modèle très simple : on rapproche deux choses qui ont un point commun, c'est-à-dire une ressemblance. Ce rapprochement s'effectue à l'aide d'un mot de comparaison, dans la plupart des temps « comme », néanmoins il existe d'autres conjonctions ou adjectifs comparatifs qui peuvent le remplacer, notamment (pareil à, semblable à, ressemble à, tel que, similaire à...)

Par exemple :

« J'vais quitter la rue, discret comme Manu Le Coq »

Soolking – Suavemente

Dans cet exemple le rappeur se compare à Manu Le coq, l'outil de comparaison est « comme » et le point en commun est le fait de quitter la vie.

D'autre part, La métaphore quant à elle, est un procédé d'enrichissement sémantique .une métaphore peut être définie comme une comparaison dont on aurait retranché le mot comme (ou tout autre mot de comparaison).

Par exemple :

« Bébé, tu nous tues, j'entends les balles qui sifflent »

NAZA , NISKA- Joli bébé

Le rappeur compare la beauté de la fille à un pistolet, quand elle sort, elle tue les mec tellement elle est jolie. Le point commun n'est certes pas exprimé, mais on le devine.

« Étoile filante dans les nuages, fonce-dé à la hiya »

HLF-Maghrébin

La métaphore : l'étoile filante est la drogue ("Hiya" est du haschich) qui permet de se sentir bien et imaginer une vie meilleure mais cela de manière très temporaire d'où l'image de l'étoile filante avant de replonger dans le quotidien morne.

➤ **Le glissement de sens :**

Le glissement de sens s'effectue lorsque nous attribuons à un signifiant un sens différent de celui que nous connaissons dans le langage courant. On remarque que le glissement sémantique a beaucoup de points en commun avec la métaphore, nous avons donc tendance à confondre les deux.

Par exemple :

« J'ai fumé trop d'*salade*, bizarre comment j'me laisse aller »

BENAB- Mon poto

Ici le mot *salade* signifie la « drogue ».

10- Le Rap :

Le rap, c'est une façon de scander des textes sur de la musique, entre le chant et le «parler». C'est le flow qui est important, c'est-à-dire la façon dont les phrases sont prononcées et à quel rythme. La base du rap est de dire qui on est, de trouver sa propre façon de parler et de créer un lien avec la personne qui écoute. Il n'y a pas un seul style de rap mais «tout un arc-en-ciel de musiques», dit Olivier Cachin, auteur et spécialiste du rap : «Il y

en a pour tout le monde, Ça va du plus populaire comme Jul, avec des morceaux très rythmés sur lesquels on peut danser sans s'intéresser aux paroles, à d'autres qui misent davantage sur le texte comme le groupe la Rumeur ou le rappeur Oxmo Puccino.»¹⁶ Ce n'est pas facile de classer les rappeurs dans des catégories précises mais on peut parler de différents styles.

Le rap est né aux Etats-Unis, Il y a 49 ans, en 1973, dans les quartiers pauvres de New York, plus précisément dans le Bronx. Cette musique vient de la communauté noire américaine et fait partie de la culture hip-hop. Le rap a débarqué en France plus tard et s'est fait connaître du grand public en 1990 avec la sortie d'une compilation de plusieurs artistes français. D'ailleurs, Le rap est une musique qui ne vieillit pas parce qu'elle est toujours à la recherche du nouveau : un nouvel argot, une nouvelle façon de parler... ça change tout le temps ! C'est une musique qui représente bien les préoccupations des jeunes par ce que les rappeurs sont jeunes donc ils ont le même langage et parlent de leurs centres d'intérêt.

Le mot rap a plusieurs définitions, il est interpréter de différentes manières. Par exemple : *« Le mot rap est composé de trois lettres R A P qui réfèrent à rhythm and poetry (rythme et poésie en anglais). Mais le mot rap vient aussi du verbe anglais to rap, qui signifie parler, baratiner, tchatcher. Le mot rap serait aussi le sigle de rage against the police. »¹⁷*

Le rap est ainsi une expression vocale qui peut extérioriser les sentiments et les besoins d'une partie de la société, en l'occurrence la "jeunesse de banlieue".

11- Les jeunes et la chanson de rap :

Le rap est un phénomène très populaire, voire adoré des jeunes. Les rappeurs issus de la classe ouvrière ou même des classes sociales défavorisées ont généralement tendance à ne pas prêter attention aux normes linguistiques, ils refusent de s'intégrer dans la société et le système social dans lesquels ils se trouvent. Par conséquent, leurs paroles n'ont pas de filtre, ce qui forme un langage spécial qui attire les jeunes. En raison de la popularité du rap et des rappeurs dans la société française, l'argot a un large public ; les rappeurs réutilisent l'argot dans leurs chansons, les jeunes les imitent et finissent par le parler couramment dans leurs discours. Ce dévouement au rappeur et à son vocabulaire a conduit à la création d'un langage atypique pour les adultes, le langage des "jeunes".

¹⁶ Olivier CACHIN. « Black music 40 Artistes de la musique noire. », Gallimard jeunesse, 2017, Paris.

¹⁷ <http://hiphopvirusshow.weebly.com/le-rap-cest-quoi.html>

Conclusion partielle :

En conclusion, le premier chapitre nous fait comprendre l'argot, son origine, ses types et son évolution à travers le temps. Nous constatons que l'argot est un phénomène linguistique, défini de plusieurs manières, certains le considèrent comme un langage de malfaiteurs, d'autres le confondent avec le « jargon ». Enfin, nous remarquons que l'argot utilise des procédés formels comme : la troncation, la dérivation, le verlan ... et les procédés sémantiques comme : la métaphore, le glissement de sens ... pour enrichir davantage son lexique. De plus, il utilise des mots de la langue courante pour répondre à de nouvelles significations.

Chapitre 2 :

Collecte, analyse du
corpus et
interprétation des
résultats

Introduction partielle :

Dans ce deuxième chapitre, nous commençons d'abord par la collecte du corpus (les rappeurs et leurs chansons). Ensuite nous entamons l'analyse morphologique ou nous relevons tous les procédés formels de la formation du lexique argotique. Après, nous effectuons une étude syntaxique qui consiste à déceler la régression des règles grammaticales de la langue française. Enfin, nous réalisons une analyse sémantique.

1- La présentation et la collecte de corpus :

Pour bien mener notre analyse, nous avons choisi un corpus composé de 8 chansons des rappeurs d'origine différents (maghrébine, africaine ...) Ce choix est dû au fait que les textes de ces chansons contiennent beaucoup de mots et d'expressions en argot. Pour les besoins de l'analyse, nous avons extrait les paroles d'un site internet très connu¹⁸.

2- La présentation des chanteurs (rappeurs) et leurs chansons :

Soolking

De son vrai nom Abderraouf Derradj, né le 10 décembre 1989 à Alger, Soolking, anciennement MC Sool, est un chanteur, rappeur et danseur algérien. Il débute en 2007 dans le collectif de break dance Keep It Funky puis crée le groupe Africa Jungle avec ses amis. En 2014, il s'installe en France et débute véritablement sa carrière solo.¹⁹

- Suavemente :

Sortie le 23 février 2022, écrite par *Soolking* extrait de l'album *Sans Visa* .

Sur ce morceau, le rappeur revient sur sa réussite. Les paroles de « Suavemente » évoquent son passé et les épreuves qu'il a connu. Cela dit, malgré les difficultés que rencontrent les immigrés, Soolking a pu s'assurer une vie très confortable. Ainsi, il affirme quitter la rue et les problèmes qui en résultent, sans pour autant renier ses origines.²⁰

¹⁸ <https://genius.com/> : Genius est un site web américain lancé en 2009 consacré au départ à l'explication des paroles de chansons rap.

¹⁹ <https://genius.com/artists/Soolking>

²⁰ <https://greatsong.net/paroles-suavemente-soolking>

Booba

Élie Yaffa, plus connu sous son nom de scène Booba, est un rappeur français originaire de Boulogne-Billancourt, dans les Hauts-de-Seine. Il est né le 9 décembre 1976 d'une mère française et d'un père sénégalais. Il est souvent considéré comme l'un des rappeurs les plus influents de la scène française.²¹

SDM

SDM, de son vrai nom Beni Mosabu, est un rappeur français d'origine congolaise, né le 28 novembre 1995.²²

- **Daddy :**

Sortie le 8 Avril 2021, écrite par Booba et SDM, extrait de l'album **OCHO**. SDM et Booba n'ont pas le temps pour s'attacher ! Dans « Daddy », ils nous parlent des femmes à leurs pieds et précisent que malgré leur acharnement, ils restent indifférents.²³

Benab

Benab, de son vrai nom Youness Benabdelouahed, né le 6 août 1994, il est un rappeur et chanteur français originaire de Sevran . Il est issu d'une famille algérienne. Ami d'enfance du rappeur Maes, qu'il a rencontré au collège, il était tout d'abord livreur de pizza, puis est devenu rappeur comme lui. Il se fait connaître sur la scène du rap français en 2018.²⁴

- **Au clair de la rue :**

Sortie le 17 janvier 2021, écrite par Benab , extrait de l'album **Au clair de la rue** . Au clair de la rue est un nouvel exemple de l'artiste de talent qu'est Benab, et de sa capacité à raconter la vie de quartier avec des mélodies sans cesse renouvelées. Aussi à l'aise dans le

²¹ <https://genius.com/artists/Booba>

²² <https://genius.com/artists/Sdm>

²³ <https://greatsong.net/paroles-daddy-sdm>

²⁴ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Benab>

rap que dans le chant, il allie les deux à la perfection pour un morceau qui mêle toute la poésie des mélodies et du piano à la dure réalité de la rue.²⁵

Ninho

Ninho, de son vrai nom William Nzobazola, est un rappeur français d'origine congolaise, né le 2 avril 1996. Il a vécu à Yerres dans l'Essonne avant de déménager à Nemours en Seine-et-Marne. Ayant commencé à rapper à l'âge de douze ans.²⁶

- **VVS :**

Sortie le 3 décembre 2021, écrite par Ninho, extrait de l'album *Jefe*. « VVS » est un sigle qu'on attribue au niveau de pureté des diamants. Si Ninho a choisi ce sigle pour titrer son morceau, c'est parce qu'il y étale sa réussite financière. Paré de luxe et pouvant tout se permettre, Ninho est devenu un gros patron grâce à tout ce qu'il a gagné. Drogue, boissons ou encore sappe et voitures haut de gamme, le rappeur ne se prive de rien.²⁷

Maes

Walid Georgey, plus connu sous le nom de Maes, est un rappeur français né le 10 janvier 1995 à Villepinte. D'origine marocaine, il a grandi dans le quartier des Beaudottes à Sevran.²⁸

- **Mdrina : (Avec Booba)**

Sortie le 26 octobre 2018, écrit par Maes et Booba, extrait de l'album *Pure*. Mdrina (marraine en espagnol, dans le sens parrain de la mafia) était le surnom de Griselda Blanco, dangereuse narcotrafiquante colombienne et mentor de Pablo Escobar. Le clip était tourné en Colombie, il montre Maes et Booba invités dans la résidence luxueuse d'une jolie et puissante narcotrafiquante..²⁹

- **Elvira :**

²⁵ <https://rapunchline.fr/clips/benab-au-clair-de-la-rue-clip.html>

²⁶ <https://genius.com/artists/Ninho>

²⁷ <https://greatsong.net/paroles-vvs-ninho>

²⁸ <https://genius.com/artists/Maes>

²⁹ <https://genius.com/Maes-mdrina-lyrics>

Sortie le 17 janvier 2020, écrit par Maes, extrait de l'album « Les derniers salopards ». Le nom de la chanson est une référence au personnage Elvira dans Scarface. Elvira devient au fil de l'histoire la femme du protagoniste Tony Montana. La femme est dépendante à la cocaïne et soumise à son mari.³⁰ La chanson est un pur clash à travers lequel Maes règle ses comptes avec ses ennemies. Ils les dévalorisent, les humilient et se montre supérieur à eux, tout en utilisant des punchlines qui nous font réfléchir deux fois avant de saisir le sens du couplet.³¹

Hornet la frappe

De son vrai prénom Mounir Ben chettouh , Hornet la Frappe est un rappeur français d'origine algérienne et venant de la ville d'Épinay-sur-Seine en Seine-Saint-Denis.³²

- **Maghrébin :**

Sortie le 29 septembre 2017, écrite par le rappeur lui-même, extrait de l'album *Nous-mêmes*. Hornet la frappe souhaite offrir une vision neuve de la banlieue et de ses habitants face aux clichés véhiculés à travers certains médias, le rappeur d'Épinay-sur-Seine (93) rend hommage à ses origines maghrébines et se fait le porte-parole de ceux qu'on n'entend pas.³³

Alonzo

Né en 1982, Kassim Djae, alias Alonzo, est un rappeur marseillais d'origine comorienne.

- **La Selecao :** (Avec **Jul :** Son nom complet Julien Mari, est un rappeur né le 14 janvier 1990 à Marseille, originaire des quartiers sud de Saint-Jean du Désert.³⁴ Et **Naps :** Nabil Arlabelek, alias Naps, voit justement le jour à Marseille, le 27 juillet 1991. Français d'origine algérienne.³⁵)

Sortie le 26 mars 2021, écrite par Alonzo,Jul et Naps , extrait de l'album **Capo Dei Capi Vol. II & III**. Ce morceau fait référence à la sélection Brésilienne de football et met en images des

³⁰ <https://genius.com/Maes-elvira-lyrics>

³¹ <https://greatsong.net/paroles-elvira-maes>

³² <https://genius.com/artists/Hornet-la-frappe>

³³ <https://www.booska-p.com/musique/actualites/maghrebin-le-clip-dhornet-la-frappe/>

³⁴ <https://genius.com/artists/Jul>

³⁵ <https://www.nrj.fr/artistes/naps/biographie>

danseuses originaires du Brésil. Un clip festif où l'on aperçoit les 3 rappers marseillais dans leurs éléments.³⁶

³⁶ <https://generasonrapfr.com/cest-la-selecao-dans-le-nouveau-clip-dalonzo-en-featuring-avec-naps-et-jul/>

3- Analyse morphologique et syntaxique du lexique argotique :

- La liste de lexiques argotiques attestés :

L'argot est une variété linguistique spéciale à un groupe social, qui permet de se différencier des autres. Il est à un vocabulaire très riche et vaste ; il est souvent incompréhensible par la totalité des individus. Il est utilisé beaucoup plus par les jeunes.

Le tableau ci-dessous représente des mots en argot tiré de notre corpus, Nous les définissons de manière différente. D'abord selon le dictionnaire en ligne *Le Robert*³⁷, et ensuite d'après le contexte ou ils sont employés.

Le nom de rappeur et la chanson	Le mot	Sa signification	
		Selon le dictionnaire	D'après le contexte
Soolking- Suavemente	Bébé	Enfant en bas âge.	Nom d'amitié.
	Ragots	Bavardage malveillant	Ceux qui parlent dans le dos
	Dodo	dormir	Dormir
Booba, SDM- Daddy	Tape	Frapper	Boire
	Potable	Qui peut être bu sans danger pour la santé.	Acceptable
	Mec	Homme	Homme
	Fêlée	Qui fêle, présente une fêlure	Folle
	Gros	Grand	Frère
Benab- Au clair de la rue	Plomber	Garnir de plomb.	Blesser avec une arme à feu
	Pioncer	Dormir	Dormir
	Friqués	Riches	Riches

³⁷ <https://dictionnaire.lerobert.com/>

	Pète	Exploser	Exploser
Ninho-VVS	Schlass	Ivre/ épuisé	Couteau
	Coke	Charbon résultant de la carbonisation ou de la distillation de certaines houilles grasses	Cocaïne
	La dégaine	Tournure ridicule, bizarre.	Chic
	Pote	Ami	Ami
	Gratos	Gratuit	Gratuit
	Baveux	Qui bave	Avocats
	Boss	Patron	Patron
Maes, Booba-Madrina	Les condés	Les policiers	Les policiers
	Les flics	Les policiers	Les policiers
	Caisse	Grande boîte (souvent en bois) utilisée pour l'emballage, le transport de marchandises	Voiture
	Tapin	Femme vulgaire	Femme vulgaire
	Bloc	Masse solide et pesante constituée d'un seul morceau.	Groupement d'immeubles situés dans une cité.
	Le four	Partie d'un fourneau autour de laquelle circule la flamme du foyer et où l'on fait cuire les viandes, les pâtisseries.	Lieu de vente de drogue
	Bibi	Petit chapeau de	Vendre

		femme	
Hornet la frappe- Maghrébin	Wesh	Comment ? quoi ?	Comment ? quoi ?
	Le daron	Le père	Le père
	Trou	Prison	Prison
	Oseille	Plante cultivée pour ses feuilles comestibles au goût acide.	Argent
	Pilon	Instrument cylindrique servant à piler	Mendiant
	Boloss	Naïf/ imbécile	naïf
Alonzo, Jul , Naps- La seleçao	Le sang	Liquide rouge, visqueux, qui circule dans les vaisseaux,	Ami/ frère
	Fumette	La drogue	La drogue
	La beuh	Marijuana (drogue)	Marijuana (drogue)
	Ciao	Au revoir/ a dieu	Au revoir/ a dieu
Maes-Elvira	Pétard	Petite charge d'explosif placée dans une enveloppe de papier fort	Cigarette de haschisch
	Daronne	Mère	Mère
	Bouffon	Celui qui amuse	Profiteur
	Louper	Rater	Rater
	Calibre	Arme à feu	Arme à feu
	Frappe	Action, manière de taper à la machine.	Catégorie supérieure de résine de cannabis
Bail	Contrat par lequel une personne (→ bailleur) laisse à une autre (→ locataire) le droit de	affaire concernant de la drogue	

		se servir d'une chose pendant un certain temps moyennant un certain prix (→ loyer).	
	Salade	Plat froid fait de légumes, de viandes, d'œufs	Situation confuse et compliquée

- **La liste de lexiques argotiques non-lexicalisés :**

Les mots argotiques non attestés sont si nombreux et beaucoup utilisés par la majorité des jeunes. Le tableau suivant représente un exemple des mots argotiques non-lexicalisés tirés de notre corpus. Nous avons tirés leurs significations de deux dictionnaires spécialisés de l'argot (*Dico2rue*)³⁸, (*La zone*)³⁹

Nom de rappeur et chanson	Le mot/l'expression	La signification
Soolking – Suavemente	La tess	provient du verlan téci qui désigne la cité
	Dz	Algérien, personne se revendiquant de l'Algérie.
	Loves	Somme d'argent
SDM, Booba-Daddy	Khapta	être ivre
	Gova	Voiture
	Akha	faites attentions !
Benab- au clair de la rue	Tieks	Quartier
	Shtar	Policier
	Heja	mot arabe qui veut dire un

³⁸ <https://www.dico2rue.com/>

³⁹ <https://www.dictionnairedelazone.fr/>

		truc
	Bériz	Paris
	Bigo	Téléphone
	Meuda	Verlan pour Amsterdam, la capitale hollandaise de la weed.
	Kichta	Grosse somme d'argent
	Bendo	Banlieue
Ninho-VVS	Binks	le quartier
	Bicrave	Vendre la drogue
	Ça vient du s	Le S veut dire le sud
	Kiffe	Aime
	Kho	Frère
	Bédo	Drogue
	Glock	Arme à feu
	Matrixé	Fou
Maes, Booba-Madrina	Moula	La drogue
	Enfouraillé	Empocher
	Gamos	Voiture
Hornet la frappe – Maghrébin	La hiya	Marijuana
	Peuf	Drogue
	Hess	Misère/ galère
Alonzo , Jul ,Naps- La seleçao.	Y avait R	Le R signifier rien
	Schmitt	Police
	Gigitte	Maison de prostituions
	La boca	La bouche
	Emboucane	Sentir mauvais
Maes- Elvira	Biff	L'argent
	Merco	Véhicule de la marque de voiture Mercedes-Benz

	La c	Diminutif de la cocaïne Utilisé par les rappeurs
	Le bang	Le pistolet
	Drah	Ennuis

- **Analyse morphologique :**

Pour les besoins de l'analyse, nous ne citons que quelques exemples pour chaque procédé utilisé étant donné que les mots sont nombreux.

➤ ***La troncation :***

La troncation est une réduction orale consistant à supprimer une partie du mot. Nous repérons beaucoup de mots tronqués de notre corpus, ils sont toujours accompagnés d'une apostrophe(') pour signaler la troncation. Nous citons quelques exemples pour expliquer ce procédé.

« J'vendrai de la 'ess ou quoi ou qu'est-ce, au revoir, merci, Madame la hess »

Maes, Booba- Madrina

« Un **kil'** de coke, j'le bicrave comme Franklin dans Snowfall »

« Commis tant de délits, grâce au baveux, on **s'ra** graciés »

« Vingt-huit, sa mère, j'détaille cinq-cents **eu'**, j'fais d'la plata »

Ninho-VVS

« Maintenant, j'fais d'la '**sique**, j'fais danser les chicas tout l'été (tout l'été) »

Alonzo , Jul ,Naps- La seleção

« Posé en bas du **bat'**, crois pas que c'est la fête »

« **P'tit** maghrébin pas la gueule de l'emploi »

Hornet la frappe-Maghrébin

L'exemple	Le mot d'origine	La formation de procédé
'ess	Cess (Cocaïne) ⁴⁰	Le mot cess est tronqué par la suppression de la première lettre « c », il s'agit donc d'une troncation par aphérèse.
Kil'	Kilo	La lexie kilo est tronquée par la suppression de la dernière lettre « o », il s'agit donc d'une troncation par apocope.
S'ra	Sera (auxiliaire être)	La lexie sera est tronquée par la suppression de la deuxième lettre « e », donc il s'agit d'une troncation par syncope.
Eu'	Euro	Le mot euro est tronqué par la suppression de la dernière syllabe /ro/, il s'agit d'une troncation par apocope.
'sique	Musique	La lexie musique est tronquée par la suppression de la première syllabe /mu/, il s'agit donc d'une troncation par aphérèse.
P'tit	Petit	La lexie petite est tronquée par la suppression de la deuxième lettre « e » il s'agit donc d'une troncation par syncope.

➤ **La siglaison :**

Les sigles sont formés à partir des lettres initiales pour donner une nouvelle unité lexicale. Nous avons repérés quelques sigles dans notre corpus, nous proposons comme exemple :

« On fait la paire, j'sors plus en **BGV**, avenue Ampère »

Maes-Elvira

« Tout en **VVS**, carats certifiés, en Bentley vers porte d'Italie »

Ninho-VVS

⁴⁰ <https://www.dictionnairedelazone.fr/dictionary/search/cess/cess>

L'exemple	La formation de procédé	La signification
BGV	BGV est un sigle formé par l'abréviation du la lexie « Bateau à grande vitesse ».	Maes a utilisé ici la lexie BGV pour se montrer supérieur aux autres du fait qu'il possède un bateau à grande vitesse.
VVS	Le sigle VVS est formé par l'abréviation de l'expression « Very, Very Slightly Included » ⁴¹ .	Le rappeur veut nous expliquer ici que ses bijoux (que ceux soit montres, chaines, bagues...) sont vrais et possèdent des carats très élevés. Il nous dévoile ici sa richesse et nous montrent qu'il ne faut pas le mettre au même niveau que les autres rappeurs qui mentent sur leurs richesses et la valeur de leurs habits et bijoux.

➤ **Les mots composés :**

Selon DUBOIS Jean la composition est : « *la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue* »⁴². La composition est un procédé de formation lexicale qui sert à relier deux mots ou plus pour créer une nouvelle unité lexicale.

Par exemple :

« Envoie-moi la mallette, que des **billets violets** »

« Je garde mon **sang-froid** comme rate-pi du Mali »

Maes, Booba-Madrina

« **Les yeux revolvers**, c'est une beauté criminelle »

Soolking- Suavemente

⁴¹ VVS : un niveau de pureté est attribué aux diamants qui comportent de très petites inclusions, invisibles à l'œil nu et presque invisibles à la loupe, avec un grossissement x10.

⁴² Jean DUBOIS. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. », Larousse, 2012, France, p106.

« Elle croit que j’vais lui passer l’anneau, la faire monter dans l’**quatre anneaux** »

SDM, Booba-Daddy

« J’suis dans une **sacrée salade**, il m’faut deux avocats »

Maes-Elvira

« T’sais qu’j’en ai sous l’bandana, **Blue Magic**, on inonde Paris (Eh) »

« Un **corazón black**, cerveau plein d’sales idées »

Ninho- VVS

Nous remarquons qu’il y a des mots composés qui sont formés par la réunion de deux lexies d’origine linguistique différentes.

Le tableau suivant représente des mots composés tirés de notre corpus. On remarque que les composés français sont plus nombreux au sein de notre travail, il y a aussi d’autres composés en anglais et en espagnole.

L’exemple	Le type de composé	La formation de procédé	La signification
Billets violets	Composé français	Deux mots français	Les billets de 500euro.
sang-froid	Composé français	Deux mots français	Maîtrise de soi qui permet de ne pas céder à l’émotion et de garder sa présence d’esprit.
Les yeux revolvers	Composé français	Deux mots français	La femme assumée et confiante, qui fait chavirer les cœurs dès le premier regard.
L’quatre anneaux	Composé français	Deux mots français	Voiture de luxe (Audi)
Une sacrée salade	Composé français	Deux mots français	Les ennuis judiciaires.
Blue Magic	Composé anglais	Deux mots empruntés à l’anglais. Blue (couleur bleu)	Les sachets d’héroïne

		Magic (tous ce qui a une relation avec la magie)	
Un corazón black	Composé espagnole/anglais	Deux mots empruntés à l'espagnole (Corazón : Cœur) et l'anglais (black : noir)	Personne différente des autres.

➤ **Les mots dérivés :**

Un mot dérivé est formé à partir d'un mot répertorié dans le lexique auquel on ajoute un préfixe (placé avant) ou un suffixe (placé après) qui permet de former un nouveau mot.

Dans le cas de notre recherche, la dérivation sert à former un mot avec un sens péjoratif.

Exemples :

« J'suis en **fumette** dans la location, là j'accélère, elle a des sensations »

Alonzo, Jul, Naps – La seleção

« J'sors de showcase, y a heja dans la valise, elle aime les **friqués**, »

Benab-Au clair de la rue

L'exemple	La formation de procédé	La signification
Fumette	Fumette est un dérivé du verbe « fumer » par l'ajout du suffixe –ette .	Drogue (haschich, opium, etc.) à fumer.
Friqués	Friqués est un dérivé créer par l'ajout de suffixe –é, c'est un dérivé de la lexie « fric »	Riches

➤ **La resuffixation :**

Substitution de suffixe après troncation. Nous citons comme exemples :

« J'sors de showcase, y a heja dans la valise, elle aime les friqués, **restos** chics de Bériz »

Benab-Au clair de la rue

« déjà khapta avant l'**apéro**, avec les sanchos, les **frérots** »

Alonzo , Jul ,Naps-La seleção

« J'suis à Monaco, le **poto** fume la Gelato (Ouais) »

Soolking-Suavemente

L'exemple	La formation de procédé	La signification
Restos	Le mot restos vient du la lexie « restaurant » ce dernier est tronqué par apocope puis resuffixé avec –os, Il ya eu donc une resuffixation après apocope.	Restaurant.
Apéro	Le mot Apéro vient a la base du mot « Apéritif » ce dernier est tronqué par apocope puis resuffixé avec –o .	Apéritif : Boisson à base de vin ou d'alcool, supposée apéritive, que l'on prend avant le repas.
Frérots	La lexie frérots est resuffixé par l'ajout du suffixe –ot , le mot a la base était « frère » , il ya eu donc une troncation par apocope puis une resuffixation .	Frères.
Poto	Le mot poto vient du la lexie « pote » ce dernier a été tronqué par la suppression du la dernière lettre (e) puis resuffixé par le suffixe –o	Ami/ pote.

➤ **Les onomatopées :**

Les onomatopées sont nombreuses dans notre corpus. Exemples :

« Oh, j'entends les **pim-pom, pim-pom, pim-pom** »

Alonzo, Jul , Naps-La selecao

« Commis tant de délits, grâce au baveux, on s'ra graciés (**Yeah**) »

Ninho-VVS

« J'sors de la tess et je mets plus les mains en l'air (**Ouh**) »

« J'l'emmène à Phuket et on se balade en moto (**Vroum, vroum**) »

Soolking-Suavemente

« Et pour une kichta, ça peut te plomber (**bang, bang, bang**) »

Benab-Au clair de la rue

L'exemple	La signification
Pip-pom	Pim-pom fait référence aux deux tons de la police nationale.
Yeah	Yeah est utilisé pour exprimer l'enthousiasme et la joie.
Ouh	Ouh c'est un Cri exprimant la douleur.
Vroum, vroum	Vroum, vroum exprime la vitesse et l'accélération d'un véhicule.
Bang, bang, bang	Bang, bang, bang est une onomatopée qui fait allusion au bruit produit par le pistolet.

➤ **Le verlan :**

Selon wikipedia : « *Le verlan est une forme d'argot français qui consiste en l'inversion des syllabes d'un mot, parfois accompagnée d'« élision », un type d'apocope (afin d'éviter certaines impossibilités phonologiques)* »⁴³. Nous avons remarqué que les textes des chansons collectées contiennent beaucoup des mots de verlan, nous citons à titre d'exemples :

⁴³ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Verlan>

« J'ai du putain d'**te-shit**, kho, c'est du Gelato »

« Comme Biggie Smalls, contrat d'artiste ou la **ue-r** »

Ninho-VVS

« Ils ont fini passeurs ceux qui ont voulu **rotte-ca**, han, han »

Maes –Elvira

« Ketama inhalée, **ne-jau** pour me calmer »

Maes, Booba-Madrina

<i>L'exemple</i>	<i>Type de procédé</i>	<i>La formation de procédé</i>	<i>La signification</i>
Te-shit	Verlan dissyllabe.	Te-shit est le verlan de la lexie « shitte », on a tout d'abord repartit le mot en deux syllabes /shit/, /te/ puis il s'agit d'une simple inversion syllabique.	Le mot shitte veut dire : la résine issue du cannabis, plus connue sous le nom de haschich.
Ue-r	Verlan monosyllabe ouvert.	Il s'agit d'une inversion des phonèmes, le premier phonème prend la dernière position et le dernier prend la première position.	Rue.
Rotte-ca	Verlan trisyllabe.	On a repartit le mot « carotte » en trois syllabes /ca/, /rot/, /te/ puis il s'agit d'une inversion des syllabes le premier syllabe prend la dernière position le deuxième prend la première position et le troisième prend la	Carotte : ici on ne parle pas de légume mais plus tôt à l'arnaque à l'achat (argot).

		deuxième position.	
<i>Ne-jau</i>	Verlan dissyllabe.	Le mot a la base était « jaune » on a reparti la lexie en deux syllabes /jau/et/ne/ puis on a inversé les deux syllabes.	Jaune (selon le contexte) : un type de drogue.

➤ *Les faux emprunts :*

Unité lexicale nouvelle dans une langue emprunteuse, qui résulte d'un transfert de traits formels empruntés à une autre langue, mais dont la forme n'existe pas dans la langue prêteuse, ou a un sens différent dans celle-ci.⁴⁴

Exemples :

« Mais jamais d'la vie, elle peut **dead** pour le négro, j'tiens son p'tit cœur dans la **mano** »

SDM, Booba-Daddy

« Déjà **khapta** avant l'apéro, avec les sanchos, les frérots »

Alonzo, Jul, Naps-La seleção

« Dans la **vida**, pote, tu sais qu'y a rien qui est gratos »

Ninho-VVS

« Une p'tite italienne qui m'aime et qui m'fait des **papels** »

« Si **pronto**, elle est belle, elle veut une photo »

Soolking-Suavemente

« J'passe le **salam** aux frères en hass dans la cellule »

Hornet la frappe-Maghrébin

L'exemple	L'origine du mot	La signification
Dead	Emprunt à l'anglais.	Dead veut dire « mourir » en

⁴⁴ https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360776

		français.
Mano	Emprunt à l'espagnole.	La main.
Khapta	Emprunt à l'arabe dialectal.	Le mot « khapta » signifie un état d'ivresse.
Vida	Emprunt à l'espagnole.	La vie.
Papels	Emprunt à l'espagnole.	Les papiers.
Pronto	Emprunt à l'italien.	Pronto signifie prête.
Salam	Emprunt à l'arabe.	C'est une sorte de salutation dans les contrées islamiques.

➤ **L'alternance codique :**

Selon wikipedia : « *L'alternance codique désigne l'alternance entre plusieurs codes linguistiques (langues, dialectes ou registres linguistiques) au sein d'un même et unique discours ou énoncé, voire au sein d'une phrase* ». ⁴⁵

En guise d'exemples, nous citons :

« Oh, **madre mia**, j'veais arriver, **ghir béchwiya** »

« Quitter la galère, **haraga**, dans les rues d'Palerme (Bah ouais) »

Soolking-Suavemente

« Mais jamais d'la vie, elle peut **dead** pour le négro »

SDM,Booba-Daddy

L'exemple	Le type de procédé	La formation de procédé	La signification
madre mia, ghir béchwiya	Alternance entre l'italien, le français et l'arabe dialectal.	Le rappeur alterne entre trois langues (le français, l'italien et l'algérien), cette alternance est du d'une maîtrise des trois codes.	Soolking explique à sa madame qu'il va arriver, il lui demande de patienter un petit peu.

⁴⁵ https://fr.wikipedia.org/wiki/Alternance_codique

Haraga	Alternance entre le français et l'arabe algérien.	Le locuteur alterne entre deux langues le français et l'arabe algérien, cette alternance est le résultat de la maîtrise et la connaissance des deux codes et l'origine de rappeur (algérien) .	Haraga : c'est l'immigration clandestine.
Dead	Alternance entre le français et l'anglais.	Le rappeur alterne entre deux langues l'anglais et le français, cette alternance est le résultat de la maîtrise des deux langues.	Dead : mourir

- **Analyse syntaxique :**

- ***La transgression des règles grammaticales :***

« La syntaxe est, à l'origine de la branche de la linguistique qui étudie la manière dont les mots se combinent pour former des phrases ou des énoncés dans une langue ». ⁴⁶

Notre corpus est touché par la transgression des règles grammaticales de la langue française, afin de bien comprendre, nous avons repérés quelques phrases déstructurées de notre corpus comme exemple :

« **J'prends** des meilleures décisions, allongé sur le bateau»

Ninho-VVS

Dans la phrase ci-dessus, on remarque la suppression du phonème /e/ dans le morphème

« je ».

« **J'oublie pas** ceux qui s'lèvent tôt pour un salaire »

Soolking-Suavemente

⁴⁶ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Syntaxe>

Dans cet énoncé, on remarque l'absence d'une partie de la marque de la négation (ne), la phrase doit être écrite de la manière suivante : « Je n'oublie pas... ».

« Ils ont sorti le fer, **y a** mon cous' dans l'affaire, tu sais, la rue, ça tue, mais t'inquiète pas
mama »

Benab-au clair de la rue

Dans cet énoncé, on remarque la suppression du pronom impersonnel (il), le locuteur doit commencer sa phrase par « Il y a mon cous' dans ... ».

- **Analyse sémantique :**

Selon wikipedia : « *La sémantique est une branche de la linguistique qui étudie les signifiés, ce dont on parle, ce que l'on veut transmettre par un énoncé, soit l'ensemble des processus concourant à la construction d'un sens dans la communication* ». ⁴⁷

➤ ***La comparaison et la métaphore :***

À titre d'exemple nous citons :

« Le monde est à moi **comme** l'ami de Many »

Maes, Booba- Madrina

Dans cet exemple, le rappeur se compare à l'ami de many (Référence au film Scarface (1983), lorsque Tony Montana aperçoit dans le ciel le ballon dirigeable avec ce message défilant au-dessus. Il fera ensuite installer dans sa maison une réplique trônant au milieu de son hall d'entrée. Dans le film, Manolo « Manny » Ribera est son meilleur ami, l'outil de comparaison est « comme » et le point en commun est le fait d'avoir une vie luxueuse.

⁴⁷ <https://fr.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9mantique>

« Et jamais d'la vie, t'es c'verre corsé que j'peux pas siroter »

SDM, Booba-Daddy

Dans cette métaphore, le locuteur compare la femme à un verre corsé, qu'il ne veut pas prendre.

➤ ***Glissement de sens :***

Nous citons comme exemple un extrait de notre corpus :

« J'suis dans une sacrée **salade**, il m'faut deux avocats »

Maes-Elvira

Dans cet exemple, on ne parle pas de recette aux légumes, mais le rappeur a attribué un autre sens à la lexie « **salade** » pour signifier qu'il a de vrais problèmes judiciaires.

Conclusion partielle :

En conclusion, nous avons remarqué que le langage argotique est très riche et vaste. Le lexique argotique ne se forme pas seulement à l'aide des procédés formels tels que : la composition, la dérivation ... mais il utilise également d'autres procédés comme le verlan en première position, la resuffixation, l'emprunt ...

Ensuite, nous avons constaté que l'argot ne respecte pas les normes grammaticales de la langue française. Le langage argotique utilise les procédés sémantiques tels que la métaphore, la comparaison et surtout le glissement de sens.

Interprétation générale :

D'après notre analyse, les rappeurs utilisent beaucoup d'argot dans les textes de leurs chansons pour exprimer des sujets d'actualité et exposer leurs colères en vers les lois qui régissent la société. L'argot est un langage crypté et inintelligible pour certains, c'est pour cette raison les rappeurs le considèrent comme un moyen de liberté d'expression. Le lexique argotique est tout comme le lexique courant, il est riche en procédés formels et sémantique. Nous remarquons que les procédés formels dominants dans notre recherche sont : le verlan et la troncation avec une forte présence, puis en second lieu, il y a l'onomatopée, la composition, la dérivation, la resuffixation (un procédé de formation non courant) et à la fin la siglaison avec une faible présence.

Concernant la sémantique, l'argot est composé beaucoup plus par la métaphore, la comparaison et le glissement de sens pour transmettre des messages discrètement (drogue, blanchiment d'argent, trafic ...) et pour exprimer leurs émotions (colère, injustice, pauvreté ...). L'argot ne respecte pas les règles générales de la langue française, par exemple nous trouvons l'absence de marques de négation (ne). L'argot se sert aussi d'emprunts (Anglais, espagnole, italien, l'arabe, l'arabe algérien...) et d'alternance codique, nous avons constaté que les rappeurs alternent souvent entre deux ou plusieurs codes dans une seule phrase.

Enfin, les rappeurs de notre corpus utilisent fréquemment des termes d'argot liés à leur origine, leur statut social et leur milieu de vie, à savoir la banlieue. Ce sont majoritairement des français d'ascendance étrangère due à l'immigration. L'argot utilisé dans les textes des rappeurs signifie un sentiment d'appartenance, une identité.

Conclusion générale

L'argot est un moyen de communication, c'était un langage de convention imaginé par les mendiants, les voleurs, et des gens hors la société ou hors la loi. Sa définition varie d'un linguiste à un autre surtout quand il se confond avec la notion de « Jargon ». C'est un phénomène ancien contrairement à ce que pense la majorité, il existait depuis très longtemps et il a évolué à travers le temps. Il est présent presque dans tous les domaines de la société comme le cinéma, la télévision, la publicité et la musique surtout les chansons du rap français. Il a beaucoup influencé la langue française et son lexique.

Le lexique argotique ne se crée pas tout seul, mais il se forme à l'aide des procédés formels tels que la troncation, la siglaison, la composition, la dérivation, les emprunts, l'alternance codique, le verlan et la resuffixation... L'argot se sert aussi des procédés sémantiques pour enrichir le sens comme la métaphore, la comparaison et surtout le glissement de sens. Nous avons constaté que la troncation, le verlan, la resuffixation et le glissement de sens sont les procédés les plus fréquents dans la création de lexique argotique. D'après notre analyse, nous avons remarqué que l'utilisation de l'argot entraîne la régression des normes grammaticales de la langue française.

Les rappeurs expriment leurs vécus, réussites, trahison, colère, racisme... à travers le lexique argotique vu que ce dernier est un langage crypté et codifié, ce qui leur permet de traduire leurs vies sans gêne. L'argot donne aux rappeurs plus de liberté même pour enfreindre la loi et pour se différencier des autres classes de la société. L'étendue de l'utilisation de l'argot est apparente à partir de notre analyse. Cela ne fait que confirmer nos hypothèses de recherche. À travers notre analyse, nous remarquons également que les textes des rappeurs ne parlent pas toujours des thèmes péjoratifs comme : La drogue, la violence, la femme, l'argent, sexualité, l'émigration... comme pense la majorité, mais nous trouvons aussi des thèmes mélioratifs tels que la religion, la famille, l'amitié...

Enfin, l'argot est un phénomène très vaste qui se sert de la langue française pour enrichir davantage son lexique. C'est un langage très ancien pratiqué dans la vie quotidienne, il s'est imposé dans la société malgré que certains estiment que son lexique est choquant et constitue une menace pour l'évolution de la langue française. Au final, nous espérons prendre cette pratique langagière en considération car elle reflète une partie des cultures algérienne et française et s'inscrit dans les deux langues par ce qu'elle fait partie.

Bibliographie

Thèses et ouvrages :

Victor HUGO. « Les Misérables— Tome IV : L'idylle rue Plumet et l'épopée rue Saint-Denis. », Émile Testard, 1890, Paris.

Eugène-François Vidocq. « Mémoire de Vidoq. », Tenon Libraire, 1828, Paris.

Albert DAUZAT. « Les Argots. », Librairie Delagrave, 1956, Paris.

David ALLIOT. « Larlépem-vous Louchébem ? : L'argot de bouchers. », Albin Michel, 2009, Paris.

Jean -Pierre GOUDAILLIER. « De l'argot traditionnel au français contemporain des cités. », 2002, Paris.

Josiane HAMERS ; Michel BLANC. « Bilinguisme et Bilinguisme. », P.Mardaga, 1983, Belgique.

Pierre GUIRAUD. « Structure étymologiques du lexique français. », Payot, 1986, France.

Olivier CACHIN. « Black music 40 Artistes de la musique noire. », Gallimard jeunesse, 2017, Paris.

Dictionnaire :

Jean-Paul COLIN ; Jean-Pierre MEVEL. « Dictionnaire de l'argot. », Paris : Larousse, 1990, France.

Alain REY ; Jacques CELLARD. « Dictionnaire du Français NON conventionnel. », Hachette Littératures, 1991, Paris.

Paul ROBERT, Alain REY et Josette REY-DEBOVE. « Le petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. », Le robert, 1984, France.

Jean DUBOIS. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. », Larousse, 2012, France.

Dictionnaire en ligne :

Le Robert : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Dico2Rue : <https://www.dico2rue.com/>

La Zone : <https://www.dictionnairedelazone.fr/>

Sitographie :

<https://www.cairn.info/l-argot--9782130559832-page-17.htm>

https://www.amazon.fr/Lar%C3%A9pem-vous-louch%C3%A9bem-bouchers-David-Alliot/dp/2705804684/ref=sr_1_1/257-5508824-4978119?ie=UTF8&qid=1525257992&sr=8-1&keywords=2705804684

<https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/2016/08/23/37002-20160823ARTFIG00188-jpp-wtf-oklm-maitrisez-vous-le-parler-jeune.php>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/N%C3%A9ologisme>

http://www.anmal.uma.es/numero26/08_Verlan.pdf

<http://hiphopvirusshow.weebly.com/le-rap-cest-quoi.html>

Corpus :

<https://genius.com/>

<https://genius.com/artists/Soolking>

<https://greatsong.net/paroles-suavemente-soolking>

<https://genius.com/artists/Booba>

<https://genius.com/artists/Sdm>

<https://greatsong.net/paroles-daddy-sdm>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Benab>

<https://rapunchline.fr/clips/benab-au-clair-de-la-rue-clip.html>

<https://genius.com/artists/Ninho>

<https://greatsong.net/paroles-vvs-ninho>

<https://genius.com/artists/Maes>

<https://genius.com/Maes-madrina-lyrics>

<https://genius.com/Maes-elvira-lyrics>

<https://greatsong.net/paroles-elvira-maes>

<https://genius.com/artists/Hornet-la-frappe>

<https://www.booska-p.com/musique/actualites/maghrebin-le-clip-dhornet-la-frappe/>

<https://genius.com/artists/Jul>

<https://www.nrj.fr/artistes/naps/biographie>

<https://generasonrapfr.com/cest-la-selecao-dans-le-nouveau-clip-dalonzo-en-featuring-avec-naps-et-jul/>

<https://www.dictionnairedelazone.fr/dictionary/search/cess/cess>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Verlan>

https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8360776

https://fr.wikipedia.org/wiki/Alternance_codique

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Syntaxe>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9mantique>

Résumé :

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la lexicologie, intitulé : « Etude de lexique argotique dans la chanson rap français ». L'objectif de ce travail est d'étudier l'argot dans les textes des chansons rap françaises. À travers cette étude, nous allons démontrer la formation du lexique argotique et les raisons du recours à ce registre des chanteurs du rap français.

Notre recherche est répartie en deux chapitres : le premier porte sur les repères théoriques et le deuxième concerne la collecte, l'analyse du corpus et l'interprétation des résultats. Pour ce faire, nous avons choisi un corpus composé de huit chansons du rap français des rappeurs d'origine différente.

Les résultats auxquels nous sommes parvenus, nous ont fait savoir que l'argot s'enrichit à partir des langues. Nous avons constaté aussi que le lexique argotique est formé par le biais des procédés formels et sémantique. Enfin, nous avons remarqué que les rappeurs utilisent l'argot dans leurs chansons pour refléter la dure réalité quotidienne vécue et cela influence beaucoup les jeunes et l'évolution de la langue française.

Annexes

Suavemente :

[Intro]

Ah,ah,ah

[Refrain]

Suavemente besame

J'sors de la tess et je mets plus les mains en l'air (Ouh)

Suavemente besame (Yeah, yeah, yeah)

J'sors de la tess en moteur Italia (Poh)

[Couplet 1]

Suavemente, j'ai traversé la mer

J'oublie pas ceux qui s'lèvent tôt pour un salaire

J'aime pas me vanter, j'fais c'qu'il y a à faire

Et j'aimerais qu'les miens sortent tous de la galère

Quitter la galère, haraga, dans les rues d'Palerme (Bah ouais)

Une p'tite italienne qui m'aime et qui m'fait des papels

Oh, bébé, t'es douce, mama, comment t'es suave (Ouais)

Les yeux revolvers, c'est une beauté criminelle (Crick, paw)

[Refrain]

Suavemente besame

Quand j'sors de la tess, je mets plus les mains en l'air (Ouh)

Suavemente besame

J'sors de la tess en moteur Italia (Yeah, yeah, yeah)

[Couplet 2]

J'fais la fête, j'écoute pas les ragots

J'suis à Monaco, le poto fume la Gelato (Ouais)

Si pronto, elle est belle, elle veut une photo

J'l'emmène à Phuket et on se balade en moto (Vroum, vroum)

Oh, madre mia, j'vais arriver, ghir béchwiya

J'vais prendre tout c'qu'il y a, j'm'en fous mel 3alamiya

Ouais, je danse le mia et je dodo dans l'avion

Fierté d'un DZ, c'est moi qui paye l'addition

[Refrain]

Suavemente besame

J'sors de la tess, je mets plus les mains en l'air (Ouh)

Suavemente besame

J'sors de la tess en moteur Italia (Yeah)

[Pont]

J'fais des loves (Suave), maintenant, j'fais des loves (Suave)

J'ai quitté la rue, discret comme Manu Le Coq (Suave, ouais)
J'fais des loves (Suave), bébé, j'fais des loves (Suave)
J'ai quitté la rue, discret comme Manu Le Coq (Suave)

[Refrain]

Suavemente besame

Quand j'sors de la tess, je mets plus les mains en l'air (Ouh)

Suavemente besame

J'sors de la tess en moteur Italia (Yeah, yeah)

[Outro]

Oh-oh-oh-oh, oh-oh-oh-oh

Oh-oh-oh-oh, oh-oh-oh-oh

Oh-oh-oh-oh, oh-oh-oh-oh

Oh-oh-oh-oh, oh-oh-oh-oh

Suave, suave, suave, suave

Suave

Daddy :

[Intro : Booba]

Oh, oh, oh, oh, oh, oh

Elle m'appelle : "Daddy", elle croit que j'vais lui passer l'anneau

Mais jamais d'la vie, la 0.9 est sur le bateau

[Couplet 1 : SDM]

Elle m'appelle : "Daddy", elle croit que j'vais lui passer l'anneau, la faire monter dans l'quatre anneaux, nan

Mais jamais d'la vie, elle peut dead pour le négro, j'tiens son p'tit cœur dans la mano

Elle a l'cul d'un poney, des seins siliconés

Mais j'l'ai barrée, gros, tu connais, j'tape des khaptas sous Jack Honey

Bloquée sur mon portable, pourtant, elle est potable

Mais j'pense qu'à faire de la monnaie, cent moins huit, gros, tu nous connais

[Pré-refrain : SDM]

Mais elle m'appelle : "Daddy" comme si j'allais la doter, comme si pour elle, j'avais l'temps

Et jamais d'la vie, t'es c' verre corsé que j'peux pas siroter (Siroter)

T'es un avion d'chasse que j'veux pas piloter

[Refrain : Booba]

Elle m'appelle : "Daddy", elle croit que j'vais lui passer l'anneau

Mais jamais d'la vie, la 0.9 est sur le bateau

Vingt-deux, akha, dix-huit carats, cent moins ocho, c'est les travaux

Vingt-deux, akha, dix-huit carats, négocie pas, c'est les tarots

[Couplet 2 : SDM]

Sans parachute, t'as sauté, va voir ailleurs, un mec comme moi te nique la santé
Rien que j'l'envoie chier mais histoire d'amour, elle veut tenter
Elle a vu qu'j'avais l'numéro de Kopp et d'Dany Synthé
J'suis son fond d'écran, la petite est fêlée, elle embrasse son écran quand elle me voit à la télé
Elle m'suce dans la gova, j'l'ai jamais ramenée au tel-hô
Négocie pas, c'est les tarots, chef de chantier, j'gère les travaux

[Pré-refrain : SDM]

Mais elle m'appelle : "Daddy" comme si j'allais la doter, comme si pour elle, j'avais l'temps
Et jamais d'la vie, t'es c' verre corsé que j'peux pas siroter (Siroter)
T'es un avion d'chasse que j'veux pas piloter

[Refrain : Booba]

Elle m'appelle : "Daddy", elle croit que j'vais lui passer l'anneau
Mais jamais d'la vie, la 0.9 est sur le bateau
Vingt-deux, akha, dix-huit carats, cent moins ocho, c'est les travaux
Vingt-deux, akha, dix-huit carats, négocie pas, c'est les tarots

[Outro : Booba]

Toujours sur le chantier, les travaux
Ocho dans le bend', dans la zone
Toujours sur le chantier, les travaux
Vingt-deux

Au clair de la rue :

[Couplet unique]

Trop peu de temps dans le sablier, la rue m'a dit : "Enchanté"
Son cœur est à prendre ou à laisser, le mien est en chantier
Petit devient grand de la cité, pas confiance en l'amitié
Un jour, nous guettons, un jour, on ber-tom, c'est qu'une promenade de santé
Même si je tombe, même si j'ai mal, j'peux pas leur montrer
On a fait le chiffre, il est déjà tard mais j'veux pas rentrer
Demande à la rue, on est de ceux sur qui ils voulaient pas miser
Mais bientôt leur monde, bientôt leur monde va se faire Dracaryser
J'suis dans les ffares-a (ouais), j'suis pas ton plan B (nan)
J'vois les p'tits du tieks à la recherche d'un plan C
Et pour une kichta, ça peut te plomber (bang, bang, bang)
On a fait du sale, jour et nuit, sans pioncer (yiha)
T'entends ma voix, tu veux m'faire chanter, on peut sortir les guitares pour te faire danser (eh,
eh)
Sortie du shtar, un autre est rentré, regarde la vie qu'on mène, la jalousie, les tes-traî (oh, oh)

J'sors de showcase, y a heja dans la valise, elle aime les friqués, restos chics de Bériz
L'argent est blanchi, c'est nos mains qu'on salit, parle dans mon dos mais j'sais qu'tu veux
qu'on s'allie
J'remonte sur Meuda, j'suis au fond du Thalys, bigo sur écoute, ça v'-esqui la police
Marquer par la vie, j'ai des plaies qui guérissent, j'pète ma SACEM et un tem-tem sur Guériz
Ils ont sorti le fer, y a mon cous' dans l'affaire, tu sais, la rue, ça tue, mais t'inquiète pas mama
Le sale, on a dû faire, certains ont pris du ferme, et d'autres ont mis l'bendo à Panama

[Pré-refrain]

J'ai grandi dans la ue-r (ue-r), ça sentait la pure (pure), le cœur est vide (vide), en affaire, on
est durs

J'ai grandi dans la ue-r (ue-r), ça sentait la pure (pure), le cœur est vide (vide), en affaire, on
est durs (dur)

[Refrain]

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah (au clair de la rue)

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah (au clair de la rue)

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah (au clair de la rue)

J'suis au clair de la rue, palalah, j'suis au clair de la rue, palalah (au clair de la rue)

VVS :

[Intro]

Carats certifiés

Binks

C'est Johnny

Usero Young KO

Putain d'qualité

[Couplet 1]

Nos chicas sont loca (Loca), on traîne entre ndoki (Ndoki)

Les schlass sont remplis d'sang, ça voulait faire les bandits (Oh)

T'sais qu'j'en ai sous l'bandana, Blue Magic, on inonde Paris (Eh)

T'sais qu'j'en ai sous l'bandana, Blue Magic, on inonde Paris (Reh)

Un kil' de coke, j'le bicrave comme Franklin dans Snowfall (Binks)

Sur le terrain, tu sais qu'j'aimais pas trop être au goal (Binks)

J'bois tout l'Dègué, j'te tire dessus, ton pote il dégueule (Brrah)

Tout en Fendi, même ta p'tite copine kiffe la dégaine

En esprit-gui, j'sors ma vodka, j'fais comme P. Diddy

Distille en Pologne, j'attends treize-milles bouteilles à midi (Distille en Pologne, j'attends

treize-mille bouteilles à midi)

Distille en Pologne, j'attends treize-milles bouteilles à midi (Eh)

[Pré-refrain]

J'prends des meilleures décisions, allongé sur le bateau

Dans la vida, potto, tu sais qu'y a rien qui est gratos

J'ai du putain d'te-shit, kho, c'est du Gelato

Ça vient du S, spécialiste en gue-dro

[Refrain]

Tout en VVS, carats certifiés, en Bentley vers porte d'Italie

C'est la même qualité, c'est juste le prix qui baisse (Ouais)

Ceux qui ramènent le bédo, c'est mes amis, oh

Chérie, chérie, chérie, j'ai mon Glock, j'ai du Versace (Yeah)

Commis tant de délits, grâce au baveux, on s'ra graciés (Yeah)

Bouleversés, on finira par vendre la patata

Vingt-huit, sa mère, j'détaille cinq-cents eu', j'fais d'la plata

[Couplet 2]

Shoot comme des neg's à ATL (Shoot comme des neg's à ATL)

Et j'ai pas b'soin des autres pour répliquer (Pas b'soin des autres pour répliquer)

Un corazón black, cerveau plein d'sales idées (Eh), corazón black, cerveau plein d'sales idées (Eh, eh)

Trop-trop matrixé, j'les supportais plus, j'les ai barrés (Barrés)

Sur le bateau, y a que des mauvais, c'est la Calle (Calle)

Platine, diamant, c'est ce que prédisent tous les voyants

Mais pour y arriver, seul le bon Dieu sait qu'on a veillé (Oh)

Villa quatre étages, du Pepsi et des putes (Putes)

Comme Biggie Smalls, contrat d'artiste ou la ue-r (Ue-r)

Aujourd'hui, j'suis le boss, donc j'garde les factures (Ouais, ouais, eh)

[Pré-refrain]

J'prends des meilleures décisions, allongé sur le bateau

Dans la vida, potto, tu sais qu'y a rien qui est gratos

J'ai du putain d'te-shit, kho, c'est du Gelato

Ça vient du S, spécialiste en gue-dro

[Refrain]

Tout en VVS, carats certifiés, en Bentley vers porte d'Italie

C'est la même qualité, c'est juste le prix qui baisse (Ouais)

Ceux qui ramènent le bédo, c'est mes amis, oh

Chérie, chérie, chérie, j'ai mon Glock, j'ai du Versace (Yeah)

Commis tant de délits, grâce au baveux, on s'ra graciés (Yeah)

Bouleversés, on finira par vendre la patata

Vingt-huit, sa mère, j'détaille cinq-cents eu', j'fais d'la plata

[Outro]

Tout en VVS, carats certifiés, en Bentley vers porte d'Italie

C'est la même qualité, c'est juste le prix qui baisse

Ceux qui ramènent le bédo, c'est mes amis

Binks

Madrina :

[Couplet 1 : Maes]

J'suis toujours au quartier, mula cellophanée

J' récupère le rrain-té, j'ai ves-qui les condés

Armé comme à Palerme, dangereux, j'en n'ai pas l'air

Combien manquent à l'appel quand j'repense à ma peine ?

Envoie-moi la mallette, que des billets violets

Ketama inhalée, ne-jau pour me calmer

[Pont : Maes]

Non personne te connaît (han), connaît (han)

Personne te connaît (han, han, personne)

[Refrain : Maes]

La madrina voudrait la bague au doigt, la madrina voudrait la bague au doigt

La madrina voudrait la bague au doigt, la madrina voudrait la bague au doigt

[Post-refrain : Booba]

Les flics au cul, j' cours dans la tess, j'ai fait des caddies pour la pièce

J' vendrais de la 'ess ou quoi ou qu' est-ce, au revoir, merci, Madame la hess

J'suis dans ma nouvelle caisse, j'suis dans ma nouvelle kehba

J'suis dans ma nouvelle guerre, j'suis dans de nouvelles lères-ga

[Couplet 2 : Booba]

Je roule en Ferrari, j'ai pas besoin d'guer-dra

J'suis très mauvais mari, j'ai l'cœur à Bagheera

Le monde est à moi comme l'ami de Many

Je garde mon sang-froid comme rate-pi du Mali

Les coups d'feu sont partis sans aucune empathie

Je crois qu'j'vais tout casser, j'n'aime pas c'qu'ils ont bâti

[Pont : Booba]

J'n'aime pas c'qu'ils ont bâti, non

J'n'aime pas c'qu'ils ont bâti, non

[Refrain : Maes]

La madrina voudrait la bague au doigt, la madrina voudrait la bague au doigt
La madrina voudrait la bague au doigt, la madrina voudrait la bague au doigt

[Couplet 3 : Maes]

Je roule enfouraillé, ce joint de marocain
Sur les réseaux, t'es un mannequin, faux, chez nous, t'es un tapin
Le gamos est Allemand, le produit de Sevrans
Les porcs ne m'auront plus, j'suis dehors avant le soleil levant

[Pont : Maes]

Tous les jours en-bas du bloc, c'est moi qui ferme le four
Ça bibi, ça bibi, ça vide le stock
Tous les jours en-bas du bloc, c'est moi qui ferme le four
Ça bibi, ça bibi, ça vide le stock

[Refrain : Maes]

La madrina voudrait la bague au doigt, la madrina voudrait la bague au doigt
La madrina voudrait la bague au doigt, la madrina voudrait la bague au doigt

[Post-refrain : Booba]

Les flics au cul, j'cours dans la tess, j'ai fait des caddies pour la pièce
J'vendrais de la 'ess ou quoi ou qu'est-ce, au revoir, merci, Madame la hess
J'suis dans ma nouvelle caisse, j'suis dans ma nouvelle kehba
J'suis dans ma nouvelle guerre, j'suis dans de nouvelles lères-ga

Elvira :

[Couplet 1]

J'vends la moula couleur Homer, ma daronne mange toujours pas de homard
Au poignet, j'ai toujours pas ma Audemars, j'fais du biff et j'fais parler les commères
Et si j'inverse, j'ai toujours pas l'Merco, j'peux pas reconnaître visages d'hypocrites
Vu qu'ils sont bons qu'à parler dans mon dos, j'suis génération Sniper, pris pour cible
Eh, 0.9, je vends la pure, elle veut payer en nature, tu parles de 9 mais l'as-tu ?
Si t'es l'impact, j'suis la durée, j'suis le patron, fais le PU
J'peux t'envoyer des gens t'tuer, si j'ai besoin, m'aideras-tu ?
J'en doute donc j'te mets sur l'côté, j'suis pas trop dans le "m'as-tu-vu ?"
J'changerai pas pour une yaralé, eh, salope
J'ai grandi à Rue du crime, j'détaille la C dans la cave
J'ai le choix donc j'fais le tri : aucun bouffon à ma table
Kilos d'blanche font liasses en couleurs
J'peux prendre du ferme pour mon honneur
Y a pas d'malheur, qu'une absence de bonheur
Y a pas d't'à l'heure, tu vas payer en heure, eh
C'est des Elvira, ils veulent jouer les Tony (jouer les Tony, jouer les Tony)
Tu fais l'bonhomme ailleurs, à Sevrans, t'es un tho-my (t'es un tho-my)

Tu fais l'fou dans tes clips, d'avant l'OPJ, tu vomis (d'avant l'OPJ, tu vomis)
J'te laisse pas longtemps pour qu'j'viene te chercher dans ton lit
Salope, eh, si j'sors le bang, tu vas galoper
J'ai besoin qu'd'une balle, j'vais pas t'louper
Salat Janaza repose en paix (hey, hey)
Balle entre les deux yeux, t'y verras mieux (hey, hey)
Élevé à la dure, pas d'LV damier (hey, hey)
Élevé à la dure, pas LV damier

[Pré-refrain]

Ils veulent ma peau, j'connais ces fils de pute, ils veulent ma peau
Ils vont tous venir manger dans ma paume
Sur moi, j'ai mon calibre, ils veulent ma peau
Trois heures en bas d'chez toi, il m'faut ta peau

[Refrain]

Que du midi-minuit pour le bénéfice, on les a jamais vu, ils s'inventent des vies
J'ai vu les vrais quand y avait pénurie, j'ai fait déménager tous mes ennemis
J'suis dans l'noir mais j'ai billets verts, j'ai kilos calés dans l'appuie-tête
Elle croit que, en la baisant, j'lui ferai goûter à la vie d'rêve

[Couplet 2]

On fait pas la guerre avec un 6.35, on est 36 contre 5
J'ai des grands frères, grands sins-c' mais j'les appelle pas quand y a drah
40 mètres, la frappe est cadrée, arrivage de frappe y a 40 mètres, un seul mort refroidit 40
mecs
La balle est partie, elle est cadrée (elle est partie, elle est cadrée)
J'ai la 0.9, j'ai l'AR, avec mon 9, on fait la paire, j'sors plus en BGV, avenue Ampère
Sevran, BDT, qui veut me faire ? J'ai pas l'temps pour tes ragots d'fils de pute
Ils sont pas solides, ils vont porter plainte, minuit, j'vais payer l'bosseur et le PU
J'ai rencontré mes peurs et vaincu mes craintes, j'ai des amis en moins et des rides en plus
J'ai des amis en moins et des rides en plus

[Pont]

J'suis dans des bail réels, j'ai que des balles réelles
J'suis dans des bail réels, j'ai que des balles réelles
J'suis dans une sacrée salade, il m'faut deux avocats
Attends, j'termine avec eux et j'm'occupe de votre cas
Ils ont fini passeurs ceux qui ont voulu rotte-ca, han, han

[Pré-refrain]

Ils veulent ma peau, j'connais ces fils de pute, ils veulent ma peau
Ils vont tous venir manger dans ma paume
Sur moi, j'ai mon calibre, ils veulent ma peau

3 heures en bas d'chez toi, y m'faut ta peau

[Refrain]

Que du midi-minuit pour le bénéfice, on les a jamais vu, ils s'inventent des vies
J'ai vu les vrais quand y avait pénurie, j'ai fait déménager tous mes ennemis
J'suis dans l'noir mais j'ai billets verts, j'ai kilos calés dans l'appuie-tête
Elle croit que, en la baisant, j'lui ferai goûter à la vie d'rêve

Maghrébin :

[Couplet 1]

Maghrébin c'est mort pour Musée Grévin
Condamné à couper les 10 et les 20
Les mains faites pour l'or, elles sont dans tes seins
Tu voulais du love, j't'ai vendu du rêve
J'suis mauvais élève, j'ai pas mauvais fond
J'voulais tes lèvres, je m'endors sur tes fentes
Sans grand frère, personne viendra me défendre
J'défonce le sac, je m'entraîne, j'mets les gants
Tu mangeras des pâtes, si t'écoutes les gens
Le cœur est blanc, j'veux du chrome sur les jantes
Posé en bas du bat', crois pas que c'est la fête
Galette de crack, le chat aura la fève
À qui la faute, je ne vise que la tête
Niquer la vie, sans amour sans latex
On est du-per comme indien dans la ville
Jamais l'moral, ça va comme un lundi
La vieille du 2, qui fait l'indie
Envoie les p'tits pour lui casser la vitre
P'tit maghrébin pas la gueule de l'emploi
Ne devient pas Benzema celui qui aboie
La richesse vient d'Afrique, wesh t'as cru quoi ?
On respecte le daron, ton boss on l'tutoie
Ton boss on l'tutoie

[Refrain]

Couleur bronzée dans l'paysage, on est des milliards
Étoile filante dans les nuages, fonce-dé à la hiya
Va bene, va bene, va bene khoya
Va bene, va bene, va bene khoya
Maghrébin, Maghrébin
Les temps sont durs, je reste solide j'suis maghrébin
Maghrébin, Maghrébin
Je manque de tout, j'me prive de rien, j'suis maghrébin

[Couplet 2]

Mon pote perd du poids, affaibli par l'te-shi
On demande pas plus, la survie ça suffit
Pas d'bague sur l'annulaire du mal à s'unir
Marié à la rue, bracelet sur la cheville
Sortir du trou avec l'aide de l'Adhan
Mais liquide à 40 degrés coule dans les veines
On reste en bas, trop ivre pour monter l'Everest
Chacun sa ie-v et à chacun ses rêves
Fais ton chemin entre peines et galères
Mais n'oublie rien comme un sénégalais
Génération d'immigrés, n'passe plus le balai
Nos darons n'ont fait pas le choix, c'est qu'il le fallait
Prends ton oseille, il faudrait s'en aller
Jeune maghrébin à qui on ne met pas la laisse
Dégradé blanc t'as reconnu les arhbi
On prends de l'élan pour t'la mettre mon ami
Les nerfs à vif, de la peuf dans la ville
Ça ramène pilon et tout l'monde est ravi
Roule en gamos, donne une pièce au feu rouge
Fais pas l'boloss qu'en a plus rien à foutre
Fuck tes Mathusalem tes habits de luxe
J'passe le salam aux frères en hass dans la cellule
Passer sa vie enfermé mec c'est dur
Courage le sang et la sortie c'est sûr

[Refrain]

Couleur bronzée dans l'paysage, on est des milliards
Étoile filante dans les nuages, fonce-dé à la hiya
Va bene, va bene, va bene khoya
Va bene, va bene, va bene khoya
Maghrébin, Maghrébin
Les temps sont durs, je reste solide j'suis maghrébin
Maghrébin, Maghrébin
Je manque de tout, j'me prive de rien, j'suis maghrébin

[Outro]

Maghrébin, Maghrébin, Maghrébin
Maghrébin, Maghrébin, Maghrébin
Maghrébin, Maghrébin, Maghrébin
Maghrébin, Maghrébin, Maghrébin

La seleção :

[Intro : Naps, JuL & Alonzo]

Ok

Ah, ouh

Volume 3, Capo Dei Capi

[Couplet 1 : JuL, Alonzo & Naps]

J'suis en fumette dans la location, là j'accélère, elle a des sensations

J'fais des délits, la beuh dans l'caleçon, et j'fais l'signe JuL en célébration

Ne te mêle pas de nos conversations, au quartier, ça tombe pour association

Pour braquer la SNEP, faire des rotations, y a pas qu'chez les schmitts, qu'y a des convocations

Un peu d'vodka aux fruits de la passion, à deux doigts de faire sauter la caution

Tout l'monde qui est hess quand j'suis à la station, y a mon disque d'or à l'alimentation (ok)

[Refrain : Naps]

Oh, j'entends les pim-pom, pim-pom, pim-pom

Descente, ça prend des 20 ans, 20 ans, 20 ans

Pour rien, ça sort le pe-pom, pe-pom, pe-pom

Oh, j'avais lui mettre un plan, elle a des implants (ok)

[Post-refrain : Alonzo]

C'est la Seleção

C'est la Seleção

C'est la Seleção

[Couplet 2 : JuL, Alonzo & Naps]

Tu reviens comme si de rien n'était mais où t'étais ? (Mais où t'étais ?)

Et dire qu'avant d'percer, j'ai pensé à tout laisser (à tout laisser)

Je traînais, la mama, pour moi, elle s'inquiétait (elle s'inquiétait)

Maintenant, j'fais d'la 'sique, j'fais danser les chicas tout l'été (tout l'été)

Je suis pas un héro, j'peux pas tout remettre à zéro (ouais)

Déjà khapta avant l'apéro, avec les sanchos, les frérots (ok)

Moi, j'ai des trucs à faire, ça m'emboucane à boire des verres (ouh)

À l'ancienne, y avait R, gros, j'faisais mes p'tites affaires (ah, ah, ah)

[Refrain : Naps]

Oh, j'entends les pim-pom, pim-pom, pim-pom (ok)

Descente, ça prend des 20 ans, 20 ans, 20 ans (gamberge)

Pour rien, ça sort le pe-pom, pe-pom, pe-pom

Oh, j'avais lui mettre un plan, elle a des implants

[Post-refrain : Alonzo]

C'est la Seleção

C'est la Seleção

C'est la Seleção

[Couplet 3 : JuL, Alonzo & Naps]

On est à trois, c'est la Seleção et de toute façon, ils le savent

On a fait la fus', on leur met des KO, obrigado, lá j'vous dis "ciao"

On est à trois, là c'est mythique, on fait pas attention à tes p'tits piques

Tu peux nous rah, rah, comme un p'tit pit, mais on te calcule pas, on est en gigitte

Que elle fait la folle, elle m'fait la nia, allez, va danser le mia

Elle a bien changé Cendrillon, elle est sous pétard, sangria (ok)

[Refrain : Naps]

Oh, j'entends les pim-pom, pim-pom, pim-pom (ok)

Descente, ça prend des 20 ans, 20 ans, 20 ans

Pour rien, ça sort le pe-pom, pe-pom, pe-pom

Oh, j'vais lui mettre un plan, elle a des implants (ok)

[Outro : Alonzo & JuL]

J'ai bu de la vodka, j'ai planté la loc'

Pétard à la boca, parle à mon avocat

J'ai bu de la vodka, j'ai planté la loc'

Pétard à la boca, parle à mon avocat